叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我在美国黑人骑兵部队的服役经历(my Service In The U.s.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我在美国黑人骑兵部队的服役经历(My Service in the U.S.)

[maɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] .
MY **SERVICE** **IN** **THE** **U** **.** **S** **.**
我的 服务 在 这 U . S .

我在美国的服务

['kʌlərd] ['kæv(ə)lri]
COLORED **CAVALRY**
有色 骑兵

彩色骑兵

[ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [bɪ'fɔːr]
A **PAPER** **READ** **BEFORE**
一个 纸 读 前

之前读过的文件

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [kə'mɑːndəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən]
THE **OHIO** **COMMANDERY** **OF** **THE** **LOYAL** **LEGION**
这 俄亥俄州 郡 的 这 忠诚 军团

忠诚军团俄亥俄指挥部

[mɑːrtʃ] [fɔːr] , -
MARCH **4** **,** **1908**
行进 4 , -

1908年3月4日

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . [braʊn] , ['sekənd][lɛf'tɛnənt] .
FREDERICK **W** **.** **BROWNE** **,** **Second** **Lieut** **.**
弗雷德里克 W . 布朗 , 第二 中尉 .

弗雷德里克·W·布朗，少尉

1st [juː] . [es] . ['kʌlərd] ['kæv(ə)lri]
1st **U** **.** **S** **.** **Colored** **Cavalry**
1st U . S . 有色 骑兵

美国第一有色骑兵团

['peɪpər]
Paper
纸

纸

[ʌv; əv]
of
的

的

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . [braʊn] ,
Frederick **W** **.** **Browne** **,**
弗雷德里克 W . 布朗 ,

弗雷德里克·W·布朗

['sekənd] [lɛf'tɛnənt] . 1st
Second Lieut . 1st
第二 中尉 . 1st

少尉。第一

[juː] . [es] . ['kʌlərd] ['kæv(ə)lri]
U . S . Colored Cavalry
U . S . 有色 骑兵

美国黑人骑兵

[ʌv; əv]
of
的

的

[ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] ,
Cincinnati , Ohio ,
辛辛那提 , 俄亥俄州 ,

俄亥俄州辛辛那提

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [kə'mɑːndəri]
Read before The Ohio Commandery
读 前 这 俄亥俄州 郡

阅读《俄亥俄指挥部》之前

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] ,
of The Loyal Legion ,
的 这 忠诚 军团 ,

忠诚军团

[mɑːrtʃ] [fɔːr] , - .
March 4 , 1908 .
行进 4 , - .

1908年3月4日。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[maɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kʌlərd] ['kæv(ə)lri]
MY SERVICE IN THE U . S . COLORED CAVALRY
我的 服务 在 这 U . S . 有色 骑兵

我在美国有色骑兵部队的服役经历

['hævɪŋ] [sɜːrvd] ['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] , [hɑːrd] - ['faɪtɪŋ] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd]
Having served over two years in a good , hard - fighting infantry regiment , and
拥有 服务 超过 二 年 在 一个 好的 , 难的 - 斗争 步兵 团 , 和
['biːɪŋ] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [nuːz] ,
being encamped at Newport News ,
存在 营地 在 纽波特 消息 ,

在优秀的、骁勇善战的步兵团服役两年多，并驻扎在纽波特纽斯之后，

[ˌvi 'e] . , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ræŋk] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] ,
Va . , holding the dignified rank of Sergeant ,
瓦 . , 保持 这 凝重 秩 的 军士 ,

弗吉尼亚州，拥有令人尊敬的军士军衔，

[aɪ][wʌn] [deɪ] [met] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['meɪdʒər][dʒɑːn][dʒiː] . ['tʃembər] [huː] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

I	one	day	met	our	little	fighting	Major	John	G	.	Chambers	who	asked	me	if	I
我	一	天	遇见	我们的	小的	斗争	主要的	约翰	G	.	钱伯斯	WHO	问	我	如果	我

[wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] 1st [juː] . [es] . ['kʌlərd] ['kæv(ə)lri] ,

would	like	a	commission	in	the	1st	U	.	S	.	Colored	Cavalry	,
会	喜欢	一个	委员会	在	这	1st	U	.	S	.	有色	骑兵	,

有一天，我遇到了我们那位英勇善战的小少校约翰·G·钱伯斯，他问我是否愿意加入美国第一有色骑兵团。

[ðen] ['fɔːmiŋ] [æt; ət][fɔːrt][mən'roʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] ['ænsər] [ðæt][aɪ] [wʊd] ,

then	forming	at	Fort	Monroe	,	to	which	I	made	answer	that	I	would	,
然后	成型	在	堡	门罗	,	到	哪个	我	制成	回答	那	我	会	,

随后在门罗堡集结，对此我回答说我会的。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˌðer'æftər] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrdər] ,

and	two	or	three	days	thereafter	I	received	an	order	,
和	二	或者	三	天	此后	我	已收到	一个	命令	,

两三天后我收到了一份订单，

['mʌstərɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]

mustering	me	out	of	the	service	and	also	an	order	to	report	to	Colonel
集结	我	出去	的	这	服务	和	还	一个	命令	到	报告	到	上校

['gærɚd] [fɔːr; fər]['duːti][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['redʒɪmənt] .

Garrard	for	duty	as	an	officer	of	the	new	regiment	.
加拉德	为了	责任	作为	一个	官	的	这	新的	团	.

让我退役，并命令我向加拉德上校报到，担任新团的军官。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə][ɪm'bɑːrk][fɔːr; fər][ɛf tiː] . [mən'roʊ]

Early	the	next	morning	,	going	down	to	the	wharf	to	embark	for	Ft	.	Monroe
早期的	这	下一个	早晨	,	去	向下	到	这	码头	到	启程	为了	福特	.	门罗

,

,

,

第二天一大早，我前往码头，准备乘船前往门罗堡。

[aɪ] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ([æz; əz][maɪ] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ]) [ðə; ði]

I	showed	to	the	sentry	on	the	wharf	(	as	my	authority	for	leaving	)	the
我	显示	到	这	哨兵	在	这	码头	(	作为	我的	权威	为了	离开	)	这

['ɔːrdər] ['mʌstərɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] .

order	mustering	me	out	.
命令	集结	我	出去	.

我向码头上的哨兵出示了我的退伍令（作为我离开的凭证）。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hoʊm] - [sɪk] [weɪ] , “ [aɪ] [wʊd] [gɪv] $800 [fɔːr; fər]

He	looked	it	over	and	said	in	a	home	-	sick	way	,	“	I	would	give	$800	for
他	看起来	它	超过	和	说	在	一个	家	-	生病的	方式	,	“	我	会	给	$800	为了

[ðæt] ['peɪpər] .

that	paper	.
那	纸	.

他仔细看了看，用一种思乡的语气说：“我愿意花 800 美元买下那篇论文。”

” [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['gærɚd] ,

”	I	reported	to	Colonel	Garrard	,
”	我	据报道	到	上校	加拉德	,

我向加拉德上校汇报了情况，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɔː] [ðɪs] ['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv]

and	for	the	first	time	saw	this	officer	with	whose	reputation	as	a	brave
和	为了	这	第一的	时间	锯	这	官	和	谁	名声	作为	一个	勇敢的

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 3d [en] . [waɪ] . ['kæv(ə)lri][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ə'kweɪntɪd]

and	efficient	Major	of	the	3d	N	.	Y	.	Cavalry	I	had	been	well	acquainted
和	高效的	主要的	的	这	3d	N	.	是	.	骑兵	我	有	到过	出色地	熟人

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

in	the	Department	of	North	Carolina	.
在	这	部门	的	北	卡罗莱纳	.

我第一次见到了这位军官，我在北卡罗来纳州军区时就已熟知他作为纽约州第3骑兵团勇敢高效的少校的名声。

[ðɪs] ['redʒɪmənt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌlərd] ['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] ,

This	regiment	,	being	the	first	colored	cavalry	regiment	,
这	团	,	存在	这	第一的	有色	骑兵	团	,

作为第一支黑人骑兵团，该团

[hæd; həd][ɪn][ɪts][ræŋks][ə; eɪ]['rædər] ['betər] [klæs] [ʌv; əv][men][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənts]

had	in	its	ranks	a	rather	better	class	of	men	than	the	infantry	regiments
有	在	它是	排名	一个	相当	更好的	班级	的	男人	比	这	步兵	军团

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

其队伍中的士兵素质比步兵团要高一些；

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['niːgrəuz] [huː] , [ɪn]

some	being	from	the	North	and	some	being	the	outlaw	negroes	who	,	in
一些	存在	从	这	北	和	一些	存在	这	取缔	黑人	WHO	,	在

['sleɪvəri] [taɪmz] ,

slavery	times	,
奴隶制	时代	,

其中一些来自北方，另一些则是奴隶制时期的亡命黑奴。

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][meɪn'teɪn][ðer; ðər] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [ʌv; əv] ['iːstərn] [vər'dʒɪniə]

had	been	able	to	maintain	their	liberty	in	the	swamps	of	Eastern	Virginia
有	到过	有能力的	到	维持	他们的	自由	在	这	沼泽	的	东	弗吉尼亚州

[ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

and	North	Carolina	.
和	北	卡罗莱纳	.

他们得以在弗吉尼亚州东部和北卡罗来纳州的沼泽地带保持自由。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɑːfɪsər] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði] 3d [en] . [waɪ] . ['kæv(ə)lri] ,

The	regiment	was	officered	largely	from	the	3d	N	.	Y	.	Cavalry	,
这	团	曾是	警官	很大程度上	从	这	3d	N	.	是	.	骑兵	,

该团的军官大多来自纽约州第3骑兵团。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [kɔːr] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .

and	they	were	a	thoroughly	efficient	and	capable	corps	of	officers	.
和	他们	是	一个	彻底	高效的	和	有能力的	兵团	的	警官	.

他们是一支非常高效且能力出众的军官队伍。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] ,

The	regiment	was	soon	filled	,	mounted	and	equipped	,
这	团	曾是	很快	已填	,	安装	和	配备	,

该团很快便完成了人员配备、马匹装填和装备购置。

[ænd; ənd]['kɑːnstənt] [drɪl] [suːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]

and	constant	drill	soon	made	it	have	the	manner	and	bearing	of	soldiers
和	持续的	钻头	很快	制成	它	有	这	方式	和	轴承	的	士兵

.

:
.

不断的训练很快使它有了军人的举止和风度。

['evri] [wʌn] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [ment] ['bɪznəs] ,

Every	one	knew	that	the	Campaign	of	1864	meant	business	,
每一个	一	知道	那	这	活动	的	-	意思是	商业	,

所有人都知道1864年的战役绝非儿戏。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [wen] [ə'baʊt] [meɪ] 1st ['ɔ:rdərz] [keɪm] [tu:; tə] [mu:v] .

and	therefore	all	was	in	readiness	when	about	May	1st	orders	came	to	move	.
和	所以	全部	曾是	在	准备就绪	什么时候	关于	可能	1st	订单	来了	到	移动	.

因此，一切准备就绪，大约在5月1日接到搬迁命令。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [θru:] ['hæmptən] ,

We	marched	out	through	Hampton	,
我们	行军	出去	通过	汉普顿	,

我们列队穿过汉普顿，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑ:t][wʌn] [haʊs] [wʌz; wəz][left] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][stoʊn] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl]

of	which	not	one	house	was	left	except	the	little	old	stone	church	which	is	still
的	哪个	不是	一	房子	曾是	左边	除了	这	小的	老的	石头	教会	哪个	是	仍然

['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

standing	there	.
常设	那里	.

除了至今仍屹立在那里的那座古老的小石头教堂外，没有一栋房子还留存下来。

[θru:] [bɪg] [be'θel] , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

Through	Big	Bethel	,	the	scene	of	one	of	the	earliest	disasters	of	the	war	,
通过	大的	伯特利	,	这	场景	的	一	的	这	最早	灾难	的	这	战争	,

穿过大伯特利，那里曾是战争初期灾难之一的发生地，

[tu:; tə] ['jɔ:rktaʊn] , ['memərəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] [tu:] ['si:dʒɪz][ɪn] [tu:] ['wɔrz] , [ænd; ənd] [ðens] [ɑ:n][tu:; tə]

to	Yorktown	,	memorable	for	its	two	sieges	in	two	wars	,	and	thence	on	to
到	约克镇	,	难忘	为了	它是	二	围攻	在	二	战争	,	和	因此	在	到

['wiljəmzb\\:^] ,

Williamsburg	,
威廉斯堡	,

前往约克镇，这座城镇因在两次战争中遭受的两次围攻而闻名；然后前往威廉斯堡。

['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] ['jɔ:rktaʊn] [ænd; ənd] ['wiljəmzb\\:^] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnfəntri] [hu:] ,

passing	between	Yorktown	and	Williamsburg	our	infantry	who	,
通过	之间	约克镇	和	威廉斯堡	我们的	步兵	WHO	,

我们的步兵正从约克镇和威廉斯堡之间经过，

[mʌtʃ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] [wɜ:r; wər] [ma:tʃɪŋ] ['veri] ['hɜ:rɪdli] [bæk] [tu:; tə] ['jɔ:rktaʊn] .

much	to	our	surprise	were	marching	very	hurriedly	back	to	Yorktown	.
很多	到	我们的	惊喜	是	行军	非常	匆匆	后退	到	约克镇	.

令我们大吃一惊的是，他们正匆匆赶回约克镇。

[wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] ['æftərwərd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][æt; ət] ['jɔ:rktaʊn]

We	learned	afterward	they	were	put	on	board	transports	at	Yorktown
我们	学习	之后	他们	是	放	在	木板	运输	在	约克镇

[ænd; ənd][sent] [ʌp][ðə; ði][dʒeɪmz][tu:; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] [ænd; ənd][bər'mju:də] ['hʌndrəd] .

and	sent	up	the	James	to	City	Point	and	Bermuda	Hundred	.
和	发送	向上	这	詹姆斯	到	城市	观点	和	百慕大	百	.

后来我们得知，他们在约克镇被装上运输船，然后沿詹姆斯河而上，被送往城市点和百慕大百人队。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [went] [ʌp][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] , ['pæsɪŋ] [sɪks][ænd; ənd] - [maɪl][ænd; ənd][bɜ:rnt]

The	next	day	we	went	up	the	Peninsula	,	passing	6	and	12	Mile	and	burnt
这	下一个	天	我们	去	向上	这	半岛	,	通过	6	和	-	英里	和	烧焦的

- ,

ordinarys	,
-	,

第二天我们沿着半岛北上，经过了6英里和12英里路段以及烧毁的普通路段。

['kæmpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [nuː] [kent] [kɔːrt] [haʊs] .
camping **at** **night** **at** **New** **Kent** **Court** **House** **.**
野营 在 夜晚 在 新的 肯特 法庭 房子 .

在新肯特法院附近露营过夜。

[aɪ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔtəms] [brɪdʒ] [roʊd] [ænd; ənd]
I **commanded** **the** **picket** **that** **night** **on** **the** **Bottoms** **Bridge** **Road** **and**
我 命令 这 纠察 那 夜晚 在 这 底部 桥 路 和

当晚，我指挥了博特姆斯桥路上的纠察队。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [skaʊts] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɔːl] [naɪt] , ['kiːpɪŋ] ['mætərz] [wel] [stɜːrd] [ʌp] .
the **enemy's** **scouts** **were** **against** **us** **all** **night** **,** **keeping** **matters** **well** **stirred** **up** **.**
这 敌人的 侦察兵 是 反对 我们 全部 夜晚 , 保持 事情 出色地 搅拌 向上 .

敌军侦察兵整夜都在骚扰我们，不断挑拨离间。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [tɜːrnd] [saʊθ] [ænd; ənd][met][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][dʒəʊnz][fɔːrd][ɑːn][ðə; ði]
The **next** **morning** **we** **turned** **South** **and** **met** **the** **enemy** **at** **Jones** **Ford** **on** **the**
这 下一个 早晨 我们 转向 南 和 遇见 这 敌人 在 琼斯 福特 在 这
[ˌtʃɪkə'hɑːməniː] .
Chickahominy **.**
奇卡霍米尼 .

第二天早上我们转向南方，在奇卡霍米尼河畔的琼斯福特与敌人遭遇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['ɜːrθwɜːrk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd][wiː; wi]['oʊpənd][ɑːn][ðem; ðəm]
They **were** **in** **an** **earthwork** **across** **the** **Ford** **and** **we** **opened** **on** **them**
他们 是 在 一个 土方工程 穿过 这 福特 和 我们 打开 在 他们
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['haʊɪtsər] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz][tuː; tə] [krɔːs] [ɪn] [frʌnt] ,
with **our** **howitzers** **in** **front** **and** **deployed** **as** **to** **cross** **in** **front** **,**
和 我们的 榴弹炮 在 正面 和 已部署 作为 到 叉 在 正面 ,

他们占据了福特河对岸的土方工事，我们从前方用榴弹炮向他们开火，并部署兵力准备越过他们的防线。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːrs] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌp] [striːm] [huː] ['mænɪdʒd][tuː; tə] [krɔːs] ,
but **a** **force** **was** **sent** **to** **the** **right** **up** **stream** **who** **managed** **to** **cross** **,**
但 一个 力量 曾是 发送 到 这 正确的 向上 溪流 WHO 管理 到 叉 ,

但是，有一支部队被派往上游右侧，他们成功渡河。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
and **,** **coming** **down** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **river** **,**
和 , 未来 向下 在 这 对面的 边 的 这 河 ,

然后，从河对岸下来，

[tʊk] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][flæŋk][ænd; ənd] [suːn] [droʊv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrd] .
took **the** **enemy** **in** **flank** **and** **soon** **drove** **them** **away** **from** **the** **ford** **.**
采取 这 敌人 在 侧翼 和 很快 驾驶 他们 离开 从 这 福特 .

从侧翼包抄敌人，很快就将他们赶出了渡口。

['kɪlɪŋ] [sʌm; səm][ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]
Killing **some** **and** **capturing** **some** **of** **the** **enemy** **,** **and** **having** **some**
杀戮 一些 和 捕捉 一些 的 这 敌人 , 和 拥有 一些
[kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
killed **and** **wounded** **,**
被杀 和 受伤 ,

击毙部分敌军，俘虏部分敌军，也有部分敌军伤亡。

['aʊər; ɑːr] ['muːvmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['bʌtlɚz] ['ɑːrmi]

our	movement	having	been	a	feint	to	make	the	enemy	believe	that	Butler's	Army
我们的	移动	拥有	到过	一个	佯攻	到	制作	这	敌人	相信	那	管家	军队

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

of	the	James	,
的	这	詹姆斯	,

我们的行动只是佯攻，目的是让敌人相信巴特勒的詹姆斯军团.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərd] [kɔːld] , [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] , ['hævɪŋ] [bɪn]

as	it	was	afterward	called	,	was	moving	up	the	Peninsula	,	having	been
作为	它	曾是	之后	称为	,	曾是	移动	向上	这	半岛	,	拥有	到过

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

正如后来所称呼的那样，它正沿着半岛向上移动，已经完成，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wiljəmzb\\:^] , [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wer] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

we	returned	to	Williamsburg	,	arriving	there	the	next	day	,	where	,	to	our
我们	返回	到	威廉斯堡	,	抵达	那里	这	下一个	天	,	在哪里	,	到	我们的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

我们返回了威廉斯堡，第二天就到了那里，令我们惊讶的是，

[wiː; wi] [met] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [æt; ət]

we	met	an	order	to	go	back	at	once	and	cross	the	Chickahominy	at
我们	遇见	一个	命令	到	去	后退	在	一次	和	叉	这	奇卡霍米尼	在

[dʒəʊnz][fɔːrd] ,

Jones	Ford	,
琼斯	福特	,

我们接到命令，立即返回，在琼斯福特渡过奇卡霍米尼河。

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [dʒəʊnz] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

sometimes	called	Jones	Bridge	,	and	proceed	to	Harrison's	Landing	,	which	we
有时	称为	琼斯	桥	,	和	继续	到	哈里森的	降落	,	哪个	我们

[æt; ət][wʌns][dɪd] ,

at	once	did	,
在	一次	做过	,

有时被称为琼斯桥，然后前往哈里森登陆点，我们立即就这么做了。

[ə'gen] ['faɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'krɔːs] [æt; ət][dʒəʊnz][fɔːrd] .

again	fighting	our	way	across	at	Jones	Ford	.
再次	斗争	我们的	方式	穿过	在	琼斯	福特	.

我们再次奋力穿过琼斯福特。

['stiːməz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wɛˌstoʊvɚ]['mænʃ(ə)n] ,

Steamers	were	lying	at	the	wharf	in	front	of	the	old	Westover	mansion	,
蒸汽船	是	说谎	在	这	码头	在	正面	的	这	老的	韦斯托弗	大厦	,

[ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] ,

and	,	going	on	board	,
和	,	去	在	木板	,

汽船停泊在老韦斯托弗宅邸前的码头上，人们纷纷登船。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ˌðer'æftər] ['lændɪd][æt; ət][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [aʊt] [tʊk]

we	were	soon	thereafter	landed	at	Bermuda	Hundred	and	passing	out	took
我们	是	很快	此后	登陆	在	百慕大	百	和	通过	出去	采取

[ðə; ði][æd'væns] [ʌv; əv] ['bʌtlɚz] ['ɑːrmi] ,

the	advance	of	Butler's	Army	,
这	进步	的	管家	军队	,

此后不久，我们在百慕大百人队登陆，并跟随巴特勒军队向前推进。

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['oʊnli]['kæv(ə)lri][hiː; hi][hæd; həd] .

being	at	the	time	the	only	cavalry	he	had	.
存在	在	这	时间	这	仅有的	骑兵	他	有	.

当时这是他唯一的骑兵。

[ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [aʊt][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] ['tɜːrnpaɪk][ænd; ənd]

The	first	day	out	we	came	to	the	Richmond	and	Petersburg	turnpike	and
这	第一的	天	出去	我们	来了	到	这	里士满	和	圣彼得堡	收费公路	和

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] [sed] [paɪk] ['stɑːrtɪd] “ [ɑːn][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

turning	to	the	right	on	said	pike	started	“	on	to	Richmond	,
转弯	到	这	正确的	在	说	梭鱼	开始	“	在	到	里士满	,

出发的第一天，我们来到了里士满和彼得斯堡收费公路，然后右转驶入这条公路，开始“前往里士满”。

” [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][roʊd] [ə'proʊtʃt] [druːriːz] [blʌf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['faɪərd][ɑːn][baɪ][bəuθ]

”	but	as	the	road	approached	Drewry's	Bluff	we	were	fired	on	by	both
”	但	作为	这	路	接近	德鲁里	虚张声势	我们	是	被解雇	在	经过	两个都

['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [fɔːrst] [bæk] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] .

infantry	and	artillery	and	forced	back	with	loss	.
步兵	和	炮兵	和	强制	后退	和	损失	.

“但是，当道路接近德鲁里崖时，我们遭到步兵和炮兵的炮火攻击，被迫撤退，并遭受了损失。”

['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊlɪt] [haʊs] , [ə; eɪ][faɪn]['mænʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf]

Halting	and	feeding	at	the	Howlett	House	,	a	fine	mansion	on	a	high	bluff
停止	和	喂养	在	这	霍利特	房子	,	一个	美好的	大厦	在	一个	高的	虚张声势

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz] ,

overlooking	the	James	,
俯瞰	这	詹姆斯	,

在霍利特庄园稍作停留和休息，这是一座坐落在俯瞰詹姆斯河的高耸悬崖上的精美宅邸。

[wer] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ['æftərwərd] [i'rektid] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bætəri] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] ['aʊər; ɑːr]

where	the	Confederates	afterward	erected	a	strong	battery	to	hold	back	our
在哪里	这	南方邦联	之后	竖立	一个	强的	电池	到	抓住	后退	我们的

['neɪvi][frʌm; frəm] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

Navy	from	ascending	the	river	.
海军	从	上升	这	河	.

后来，南方邦联军在那里修建了一座坚固的炮台，以阻止我方海军沿河而上。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wiː; wi]['stɑːrtɪd][aʊt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [breɪk]

In	the	afternoon	we	started	out	again	on	the	same	road	with	orders	to	break
在	这	下午	我们	开始	出去	再次	在	这	相同的	路	和	订单	到	休息

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] & ['piːtəzbəːg] [ɑːr] . [ɑːr] . ,

the	Richmond	&	Petersburg	R	.	R	.	,
这	里士满	&	圣彼得堡	拉	.	拉	.	,

下午我们再次沿着同一条路出发，奉命破坏里士满和彼得斯堡铁路。

[wɪtʃ] [ræn]['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪk] ; [bɪ'jɑːnd][ðə; ði][paɪk] , [wen] [wiː; wi] [krɔːst] ,

which	ran	parallel	with	the	pike	;	beyond	the	pike	,	when	we	crossed	,
哪个	跑	平行线	和	这	梭鱼	;	超过	这	梭鱼	,	什么时候	我们	交叉	,

它与公路平行；过了公路，我们穿过公路时，

[wiː; wi][left] [θriː] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

we	left	three	companies	to	guard	and	hold	the	crossing	which	was	in	a
我们	左边	三	公司	到	警卫	和	抓住	这	过境	哪个	曾是	在	一个

[loʊ][swɑːmp][ænd; ənd] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [graʊnd] .

low	swamp	and	heavily	wooded	ground	.
低的	沼泽	和	重度	树木繁茂的	地面	.

我们留下了三个连队守卫和坚守渡口，渡口位于一片低洼的沼泽和茂密的树林中。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [pæst] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp][ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

The	remainder	of	the	force	passed	through	the	swamp	up	a	steep	hill	,
这	余	的	这	力量	通过了	通过	这	沼泽	向上	一个	陡	爬坡道	,

其余部队穿过沼泽，爬上一座陡峭的山坡。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ferli] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['vɑ:li]

and	when	we	were	fairly	on	top	of	the	hill	there	came	a	crashing	volley
和	什么时候	我们	是	相当	在	顶部	的	这	爬坡道	那里	来了	一个	崩溃	截击

[ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] ,

of	musketry	down	behind	us	at	the	crossing	,
的	火枪	向下	在后面	我们	在	这	过境	,

当我们快要爬上山顶时，我们身后的十字路口传来一阵急促的枪声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][paɪk][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:]

and	looking	down	to	the	pike	we	saw	the	fragments	of	those	three
和	寻找	向下	到	这	梭鱼	我们	锯	这	片段	的	那些	三

['kʌmpəniz] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði][paɪk] [tɔ:rd] ['pi:təzbə:g] [laɪk][draɪ] [li:vz] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['ɔ:təm]

companies	drift	down	the	pike	toward	Petersburg	like	dry	leaves	before	an	autumn
公司	漂移	向下	这	梭鱼	朝向	圣彼得堡	喜欢	干燥	树叶	前	一个	秋天

[geɪl] .

gale	.
大风	.

向下望去，我们看到那三家公司的残骸像秋风前的枯叶一样，顺着公路向圣彼得堡飘去。

[ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [ɪn] [ðæt] [swɑ:mp] , [hu:] , ['letɪŋ]

A	brigade	of	Confederate	infantry	was	concealed	in	that	swamp	,	who	,	letting
一个	旅	的	南方邦联	步兵	曾是	暗	在	那	沼泽	,	WHO	,	出租

[ˌju: 'es] [pæs] ,

us	pass	,
我们	经过	,

一支南方邦联步兵旅藏匿在那片沼泽里，他们放我们通过了。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌju: 'es] [kʌt] [ɔ:f][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [bægd] ,

thinking	they	had	us	cut	off	and	securely	bagged	,
思维	他们	有	我们	切	离开	和	安全地	袋装	,

以为他们已经把我们切断了联系，并安全地装进了袋子里，

[hæd; həd] [ðen] ['sɪmpli] ['rɪzn] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑ:li] [æt; ət][kloʊz][reɪndʒ]['ɪntu:] [ði:z] [θri:]

had	then	simply	risen	and	fired	a	volley	at	close	range	into	these	three
有	然后	简单地	升起	和	被解雇	一个	截击	在	关闭	范围	进入	这些	三

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

然后他起身，近距离向这三家公司齐射了一轮。

[ðɪs] ['vɑ:li] [kɪld] [lu:'tenənt] [meɪnz][ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv]

This	volley	killed	Lieutenant	Mains	and	killed	and	wounded	a	good	many	of
这	截击	被杀	中尉	电源	和	被杀	和	受伤	一个	好的	许多	的

[ðə; ði][men] .

the	men	.
这	男人	.

这一轮齐射导致梅恩斯中尉阵亡，并造成许多士兵死伤。

[wen] [wi:; wi]

When	we
什么时候	我们

当我们

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[hɜːrd] [ðə; ði] ['vɑːli] , [luː'tenənt] ['vændɚˌvʊrt] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['haʊɪtsər] , [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði]
heard **the** **volley** **,** **Lieutenant** **Vandervoort** **,** **commanding** **the** **howitzers** **,** **tore** **down** **the**
听到 这 截击 , 中尉 范德沃特 , 指挥 这 榴弹炮 , 撕裂 向下 这
[fens] ,
fence **,**
栅栏 ,

听到炮声，指挥榴弹炮的范德沃特中尉拆掉了围栏。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['gʌnz] [aʊt]['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
running **his** **guns** **out** **into** **an** **open** **field** **on** **the** **brow** **of** **the** **hill** **,**
跑步 他的 枪支 出去 进入 一个 打开 场地 在 这 眉头 的 这 爬坡道 ,

他将枪口对准山顶的一片开阔地，

['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] :
opened **fire** **on** **the** **confederate** **infantry** **:**
打开 火 在 这 南方邦联 步兵 :

向南方邦联步兵开火:

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,
but **the** **Colonel** **did** **not** **think** **our** **position** **was** **just** **what** **he** **desired** **,**
但 这 上校 做过 不是 思考 我们的 位置 曾是 只是 什么 他 想要的 ,

但上校认为我们的处境并非他所愿。

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] [bɪ'haɪnd][juː 'es]
as **we** **now** **had** **the** **confederate** **infantry** **behind** **us**
作为 我们 现在 有 这 南方邦联 步兵 在后面 我们

现在，南方邦联步兵已经退守到我们身后了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði][ɑːr] . [ɑːr] . [ɪn] [frʌnt]
and **we** **knew** **the** **confederate** **cavalry** **was** **guarding** **the** **R** **.** **R** **.** **in** **front**
和 我们 知道 这 南方邦联 骑兵 曾是 守护 这 拉 . 拉 . 在 正面
[ʌv; əv][juː 'es] .
of **us** **.**
的 我们 .

我们知道南方邦联骑兵正在我们面前的铁路上守卫。

[ðiːz] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] ['rekənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfəntri]
These **we** **went** **out** **expecting** **to** **fight** **but** **were** **not** **reckoning** **on** **the** **infantry**
这些 我们 去 出去 期待 到 斗争 但 是 不是 清算 在 这 步兵
,
,
,

我们出征时预料到会遇到战斗，但没想到会遇到步兵。

[soʊ][wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][ɑːr] . [ɑːr] . ,
so **we** **started** **on** **toward** **the** **R** **.** **R** **.** **,**
所以 我们 开始 在 朝向 这 拉 . 拉 . ,

于是我们开始向铁路方向前进。

['siːkɪŋ] [ə'nʌðər] [roʊd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊn] [laɪnz][ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [wʌn]['ɪntuː]
seeking **another** **road** **to** **return** **to** **our** **own** **lines** **and** **soon** **found** **one** **into**
寻求 其他 路 到 返回 到 我们的 自己的 线条 和 很快 成立 一 进入
[wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːrnd] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .
which **we** **turned** **at** **a** **gallop** **.**
哪个 我们 转向 在 一个 驰骋 .

我们寻找另一条返回己方阵地的路，很快找到了一条路，我们便飞奔而去。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] , [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd]

Just	as	we	did	so	the	Confederate	Cavalry	,	whose	curiosity	had	been	excited
只是	作为	我们	做过	所以	这	南方邦联	骑兵	,	谁	好奇心	有	到过	兴奋的

[baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

by	the	firing	,
经过	这	射击	,

正如我们所做的那样，被枪声激起好奇心的南方邦联骑兵也加入了进来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [miːt] [juː 'es] , [pɔːd] [ə; eɪ] ['vɑːli] ['ɪntuː][juː 'es] ,

and	had	come	down	the	road	to	meet	us	,	poured	a	volley	into	us	,
和	有	来	向下	这	路	到	见面	我们	,	倾倒	一个	截击	进入	我们	,

他们沿着路走来和我们会合，向我们猛烈开火。

[ðə; ði]['bulits] ['rætlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [fens] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [laɪk][heɪl] .

the	bullets	rattling	on	the	wooden	fence	at	the	turn	of	the	road	like	hail	.
这	子弹	嘎嘎作响	在	这	木制的	栅栏	在	这	转动	的	这	路	喜欢	冰雹	.

子弹像冰雹一样噼里啪啦地打在路口的木栅栏上。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɑːrd]['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [laɪnz][ɪn]

This	did	not	retard	our	speed	and	we	came	back	into	our	infantry	lines	in
这	做过	不是	减速	我们的	速度	和	我们	来了	后退	进入	我们的	步兵	线条	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] [ðæt] [ðeɪ] [spræŋ] ['ɪntuː][laɪn][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

such	a	cloud	of	dust	that	they	sprang	into	line	to	meet	us	.
这样的	一个	云	的	灰尘	那	他们	弹簧	进入	线	到	见面	我们	.

这并没有减慢我们的速度，我们扬起漫天尘土回到了步兵阵地，士兵们立刻列队迎接我们。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ə'gen] [strʌk] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] [paɪk][ænd; ənd]

The	next	morning	we	again	struck	the	Richmond	and	Petersburg	Pike	and
这	下一个	早晨	我们	再次	击	这	里士满	和	圣彼得堡	梭鱼	和

[tɜːrnd] [tɔːrd] ['rɪtʃmənd] ,

turned	toward	Richmond	,
转向	朝向	里士满	,

第二天早上我们再次驶入里士满和彼得斯堡公路，然后转向里士满方向。

[ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

this	time	with	the	infantry	behind	us	,
这	时间	和	这	步兵	在后面	我们	,

这次步兵在我们身后，

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [strʌk] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɪnfəntri] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪərd][ɑːn][ðə; ði]

and	we	soon	struck	the	enemy's	infantry	near	where	they	had	fired	on	the
和	我们	很快	击	这	敌人的	步兵	靠近	在哪里	他们	有	被解雇	在	这

[θriː] ['kʌmpəniz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði][tæsk][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

three	companies	the	day	before	and	we	soon	turned	over	the	task	to	our
三	公司	这	天	前	和	我们	很快	转向	超过	这	任务	到	我们的

['ɪnfəntri] .

infantry	.
步兵	.

我们很快在敌军前一天向三个连队开火的地点附近袭击了敌军步兵，然后很快将任务交给了我的步兵。

[wiː; wi][laɪnd][ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] - [teɪlz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz]

We	lined	up	along	the	side	of	the	pike	with	our	horses	'	tails	in	the	bushes
我们	衬里	向上	沿着	这	边	的	这	梭鱼	和	我们的	马匹	-	尾巴	在	这	灌木丛

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [dɪ'faɪld] [pæst][juː 'es] ,

and	the	infantry	and	artillery	defiled	past	us	,
和	这	步兵	和	炮兵	被玷污的	过去的	我们	,

我们沿着长矛边排成一列，马尾埋在灌木丛里，步兵和炮兵从我们身边纵身跃过。

['goʊɪŋ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][left][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

going	from	our	left	to	our	right	into	action	.
去	从	我们的	左边	到	我们的	正确的	进入	行动	.

从左到右投入行动。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz][ðə; ði] 6th [kə'netɪkət] , [ɑ:rmd] [ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ]['spensər]['raɪfəlz] .

Among	the	infantry	was	the	6th	Connecticut	,	armed	entirely	with	Spencer	rifles	.
之中	这	步兵	曾是	这	6th	康涅狄格州	,	武装	完全	和	斯宾塞	步枪	.

步兵中有康涅狄格州第6步兵团，全部装备斯宾塞步枪。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt][ðə; ði][paɪk] [krɔ:st] [ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [ɔ:r] [swel]

Just	beyond	the	right	of	our	regiment	the	pike	crossed	a	low	ridge	or	swell
只是	超过	这	正确的	的	我们的	团	这	梭鱼	交叉	一个	低的	岭	或者	膨胀

[ʌv; əv] [graʊnd] ,

of	ground	,
的	地面	,

就在我们团右翼稍远处，长矛越过了一处低矮的山脊或隆起地带。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][paɪk]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][pla:ntid][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] - ['paʊndər]

and	on	this	ridge	in	the	pike	our	people	planted	a	couple	of	20	pounder
和	在	这	岭	在	这	梭鱼	我们的	人们	已种植	一个	夫妻	的	-	重锤

['pɛrət] ['gʌnz][ænd; ənd]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] .

Parrott	guns	and	opened	with	them	on	the	enemy	.
鹦鹉	枪支	和	打开	和	他们	在	这	敌人	.

在这条山脊上，我们的人架设了几门 20 磅帕罗特炮，并用它们向敌人开火。

[ðɪs] ['faɪər][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ɑ:r'tɪləri] ['kwɪkli] [rɪ'tɜ:rnd] ,

This	fire	the	enemy's	artillery	quickly	returned	,
这	火	这	敌人的	炮兵	迅速地	返回	,

这次射击后，敌军炮兵迅速还击。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [hɔ:rs] ['leɪzɪli] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][men][wɜ:rk][ðə; ði] ['pi:sɪz]

and	I	was	sitting	on	my	horse	lazily	watching	our	men	work	the	pieces
和	我	曾是	坐着	在	我的	马	懒洋洋	观看	我们的	男人	工作	这	件

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk][æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ʃɛlz]

and	the	constantly	recurring	puffs	of	white	smoke	as	the	confederate	shells
和	这	不断地	再次发生的	泡芙	的	白色的	抽烟	作为	这	南方邦联	贝壳

[bɜ:rst]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)]

burst	over	their	heads	when	suddenly	I	noticed	a	commotion	among	the	gunners
爆裂	超过	他们的	头部	什么时候	突然	我	注意到	一个	骚动	之中	这	炮手

[hu:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][paɪk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ræmərz] [ænd; ənd] [swɔbz] [ɪn][ðer; ðər]

who	came	running	back	down	the	pike	with	their	rammers	and	swabs	in	their
WHO	来了	跑步	后退	向下	这	梭鱼	和	他们的	撞击器	和	拭子	在	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

我懒洋洋地坐在马上，看着我们的士兵们操作炮弹，看着南方邦联的炮弹在他们头顶爆炸时不断冒出的缕缕白烟，突然，我注意到炮兵们一阵骚动，他们手里拿着炮膛锤和棉签，沿着公路跑了回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ti:mz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑ:n][ænd; ənd]['lɪmbərz] [keɪm] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][rʌn]

and	the	teams	with	the	caissons	and	limbers	came	back	on	the	run
和	这	团队	和	这	沉箱	和	支腿	来了	后退	在	这	跑步

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] [swɔ:md] ['oʊvər][ðə; ði]['gʌnz] .

and	immediately	the	confederate	infantry	swarmed	over	the	guns	.
和	立即地	这	南方邦联	步兵	蜂拥而至	超过	这	枪支	.

炮车和弹药车的队伍仓皇撤退，南方邦联步兵立即蜂拥而至，围攻大炮。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['sli:pi] .

I	was	no	longer	sleepy	.
我	曾是	不	更长	困	.

我不再感到困倦了。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn] [mɔːr]

It	looked	as	if	the	cavalry	was	going	to	have	a	chance	to	win	more
它	看起来	作为	如果	这	骑兵	曾是	去	到	有	一个	机会	到	赢	更多的

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

看起来骑兵们似乎有机会赢得更多荣耀了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaʊntər] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [æt; ət]

but	our	infantry	was	too	quick	,	and	with	a	counter	charge	they	at
但	我们的	步兵	曾是	也	快的	,	和	和	一个	柜台	收费	他们	在

[wʌns][ˌriːˈteɪk; ˈriːteɪk][ðə; ði]['gʌnz] .

once	retook	the	guns	.
一次	重新夺回	这	枪支	.

但是我方步兵速度太快，发动反冲锋后，立即夺回了火炮。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːmz] [ræn] [bæk] ,

The	gunners	and	the	teams	ran	back	,
这	炮手	和	这	团队	跑	后退	,

炮手和队员们都跑了回去。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər][ə'gen] ['dʒʌmpɪŋ][laɪk][mæd] ['kriːtʃərz] ['ʌndər][ðə; ði][rɪ'kɔɪl]

and	immediately	the	guns	were	again	jumping	like	mad	creatures	under	the	recoil
和	立即地	这	枪支	是	再次	跳	喜欢	疯狂的	生物	在下面	这	畏缩

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

of	their	discharge	.
的	他们的	释放	.

随即，枪管又像疯了一样在射击后坐力的作用下跳动起来。

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [rɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

Of	the	battle	beyond	this	ridge	I	could	see	nothing	,
的	这	战斗	超过	这	岭	我	可以	看	没有什么	,

山脊另一侧的战斗，我什么也看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

but	the	firing	was	heavy	and	at	once	there	came	from	the	front	,
但	这	射击	曾是	重的	和	在	一次	那里	来了	从	这	正面	,

但炮火猛烈，立刻就从正面袭来。

[dɪ'faɪlɪŋ] [pæst][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ə; eɪ] ['gæstli]

defiling	past	us	to	the	rear	,	a	ghastly
玷污	过去的	我们	到	这	后部	,	一个	阴森

从我们后方肆意掠过的，可怕的

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] ['wuːndɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [men][kʊd; kəd][biː; bi] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

procession	of	men	wounded	in	every	way	in	which	men	could	be	wounded	and
游行	的	男人	受伤	在	每一个	方式	在	哪个	男人	可以	是	受伤	和

[stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

still	retain	the	power	of	locomotion	.
仍然	保持	这	力量	的	运动	.

一队队身负重伤的士兵，他们所受的伤都是人类所能承受的，但仍然能够行走。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , ['hɑːrti] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [ðɪs] 6th [kə'netɪkət] ['redʒɪmənt]

Among	**them**	**was**	**a**	**stout**	**,**	**hearty**	**sergeant**	**of**	**this**	**6th**	**Connecticut**	**regiment**
之中	他们	曾是	一个	肥硕	,	爽朗	军士	的	这	6th	康涅狄格州	团

['lɪmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

limping	**to**	**the**	**rear**	**,**
跛行	到	这	后部	,

其中有一位身材魁梧、体格健壮的康涅狄格州第六步兵团中士，他一瘸一拐地向后方走去。

['juːzɪŋ] [tuː] ['mʌskɪt] [æz; əz] ['krʌtʃɪz] .

using	**two**	**muskets**	**as**	**crutches**	**.**
使用	二	滑膛枪	作为	拐杖	.

用两支滑膛枪当拐杖。

[ðə; ði][kæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [ɔːr][ˌʌnɪk'sploʊdɪd] [ʃel] .

The	**calf**	**of**	**his**	**right**	**leg**	**had**	**been**	**struck**	**by**	**a**	**solid**	**shot**	**or**	**unexploded**	**shell**	**.**
这	小牛	的	他的	正确的	腿	有	到过	击	经过	一个	坚硬的	射击	或者	未爆炸	壳	.

他的右小腿被实心弹丸或未爆炸的炮弹击中。

[ðoʊ] [noʊ][boʊnz][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ,

Though	**no**	**bones**	**had**	**been**	**broken**	**,**
尽管	不	骨头	有	到过	破碎的	,

虽然没有骨折，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][ðə; ði][kæf][bʌt; bət] ['blʌdi] [strɪŋz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['traʊzər]

there	**was**	**nothing**	**left**	**of**	**the**	**calf**	**but**	**bloody**	**strings**	**of**	**flesh**	**and**	**trouser**
那里	曾是	没有什么	左边	的	这	小牛	但	血腥	字符串	的	肉	和	裤子

[leg] .

leg	**.**
腿	.

小腿只剩下血淋淋的肉块和裤腿。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː] [nɪr] ['rɪtʃmənd] ,

But	**we**	**were**	**getting**	**too**	**near**	**Richmond**	**,**
但	我们	是	获得	也	靠近	里士满	,

但我们离里士满太近了，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevɪli]

and	**during**	**the**	**next**	**day**	**or**	**two**	**the**	**enemy**	**in**	**our**	**front**	**was**	**very**	**heavily**
和	期间	这	下一个	天	或者	二	这	敌人	在	我们的	正面	曾是	非常	重度

[ˌriːɪn'fɔːrst] [ænd; ənd] [aʊt'flæŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] - [brɪ'geɪd] ,

reinforced	**and**	**outflanking**	**our**	**right**	**Heckman's**	**Brigade**	**,**
加强型	和	侧翼包抄	我们的	正确的	-	旅	,

接下来的一两天里，我方正面的敌人得到了大量增援，并从我方右翼的赫克曼旅侧翼包抄。

[ɪm'petʃuəsli] [ə'tækt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [dɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] .

impetuously	**attacked**	**at**	**the**	**earliest**	**dawn**	**along**	**the**	**whole**	**front**	**.**
冲动地	遭到攻击	在	这	最早	黎明	沿着	这	所有的	正面	.

黎明时分，在整个战线上发动了猛烈的进攻。

- [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['vetərən] [truːps] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæd; həd]['oʊnli] ['viktəriz]

Heckman's	**Brigade**	**was**	**veteran**	**troops**	**who**	**had**	**heretofore**	**had**	**only**	**victories**
-	旅	曾是	老将	军队	WHO	有	此前	有	仅有的	胜利

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['stʌbərn] ['tempər] ,

and	**it**	**fought**	**with**	**stubborn**	**temper**	**,**
和	它	战斗	和	固执的	脾气	,

赫克曼旅是一支身经百战的老兵部队，此前战无不胜，战斗意志顽强。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fedərəts] ['faɪnəli] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ræn]['oʊvər]

but	the	confederates	finally	advanced	with	such	a	rush	that	they	ran	over
但	这	南方邦联	最后	先进的	和	这样的	一个	匆忙	那	他们	跑	超过

- [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː] ,

Heckman's	Brigade	and	left	it	,
-	旅	和	左边	它	,

但南方邦联军最终发起猛攻，竟将赫克曼旅击溃并弃之不顾。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][ʌv; əv]

the	dead	and	wounded	and	living	in	the	rear	of	the	confederate	line	of
这	死的	和	受伤	和	活的	在	这	后部	的	这	南方邦联	线	的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

南方邦联战线后方的死伤者和幸存者

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [gɑːrdz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

not	even	stopping	to	place	guards	in	charge	;	and	a	good	many	of	our
不是	甚至	停止	到	地方	守卫	在	收费	;	和	一个	好的	许多	的	我们的

[men] ,

men	,
男人	,

甚至连安排卫兵看守都没做；而且我们很多人，

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'streɪnd] , [pæst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

finding	they	were	not	restrained	,	passed	down	to	the	left	,
寻找	他们	是	不是	克制	,	通过了	向下	到	这	左边	,

发现他们没有受到约束，便将他们传给了左边的人。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

around	the	left	of	the	confederate	line	and	got	back	once	more	into	our	own
大约	这	左边	的	这	南方邦联	线	和	得到	后退	一次	更多的	进入	我们的	自己的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

绕过南方邦联防线的左翼，再次撤回我方防线。

[ðʌs] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['ændəsn,vil] .

thus	missing	the	pleasures	of	Andersonville	.
因此	丢失的	这	快乐	的	安德森维尔	.

因此错过了安德森维尔的乐趣。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]['oʊnli] ['siːst] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] .

The	battle	raged	all	day	and	only	ceased	with	darkness	.
这	战斗	愤怒	全部	天	和	仅有的	停止	和	黑暗	.

战斗持续了一整天，直到夜幕降临才停止。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['bʌtlər] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['fɔːtifaid][laɪnz][æt; ət]

During	the	night	Butler	decided	to	withdraw	his	army	within	his	fortified	lines	at
期间	这	夜晚	巴特勒	决定	到	提取	他的	军队	之内	他的	强化	线条	在

[bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] .

Bermuda	Hundred	.
百慕大	百	.

当晚，巴特勒决定将他的军队撤回百慕大百城的防御工事内。

['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] ['pɪkɪt] [laɪn][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hoʊld][ɪts] [pleɪs] ['oʊnli][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['enəmi]

Our	cavalry	picket	line	was	ordered	to	hold	its	place	only	until	the	enemy
我们的	骑兵	纠察	线	曾是	订购	到	抓住	它是	地方	仅有的	直到	这	敌人

[əd'vænst] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [bæk] ['ɔːlsoʊ] ,

advanced	and	then	fall	back	also	,
先进的	和	然后	落下	后退	还	,

我们的骑兵警戒线奉命坚守阵地，直到敌人推进完毕，然后也必须撤退。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈfɔːtifaid] [laɪnz] .

within	the	fortified	lines	.
之内	这	强化	线条	.

在防御工事内。

[ˈpɜːrsənəli] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][æt; ət] [wɪr] [ˈbɑːtəm] [tʃɜːrtʃ]

Personally	I	was	in	command	of	that	part	of	the	line	at	Weirs	Bottom	Church
亲自	我	曾是	在	命令	的	那	部分	的	这	线	在	堰	底部	教会

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhaʊɪtsər] .

where	we	had	a	howitzer	.
在哪里	我们	有	一个	榴弹炮	.

我本人曾负责威尔斯博特姆教堂附近那段防线，那里有一门榴弹炮。

[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [rɪˈtaɪərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	infantry	retired	during	the	night	,
这	步兵	退休	期间	这	夜晚	,

步兵在夜间撤退了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌnsəˈpɔːrtɪd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːtifaid] [laɪnz]

and	in	the	morning	we	were	unsupported	except	for	the	fortified	lines
和	在	这	早晨	我们	是	不支持	除了	为了	这	强化	线条

[əˈbaʊt][θriː][ɔːr][fɔːr][maɪlz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] .

about	3	or	4	miles	in	our	rear	.
关于	3	或者	4	英里	在	我们的	后部	.

早上，除了后方三四英里处的防御工事外，我们没有其他支援。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhaʊɪtsər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃel] [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] [wer]

We	had	the	howitzer	loaded	with	shell	and	aimed	at	the	road	where
我们	有	这	榴弹炮	已加载	和	壳	和	旨在	在	这	路	在哪里

[ˌaɪ ˈtiː] [krɔːst] [ðə; ði] [loʊ] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊlɪt] [haʊs] ,

it	crossed	the	low	hill	back	of	the	Howlett	House	,
它	交叉	这	低的	爬坡道	后退	的	这	霍利特	房子	,

我们把榴弹炮装上炮弹，瞄准了霍利特庄园后面的小山坡上的道路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][kloʊz][ɪn] ,

but	the	enemy	were	in	no	hurry	to	close	in	,
但	这	敌人	是	在	不	匆忙	到	关闭	在	,

但敌人并不急于逼近。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][θriː][əˈklɔk, əu-][piː] . [em] . [wen] ,

and	it	was	about	3	o'clock	P	.	M	.	when	,
和	它	曾是	关于	3	点钟	P	.	M	.	什么时候	,

当时大约是下午3点，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊɪtsər] [wʌz; wəz] [eɪmd] ,

looking	at	this	point	in	the	road	where	our	howitzer	was	aimed	,
寻找	在	这	观点	在	这	路	在哪里	我们的	榴弹炮	曾是	旨在	,

看着我们榴弹炮瞄准的这个路点，

[aɪ] [sɔː] [eɪt][ɔːr] - [kənˈfedərət] [ˈkæv(ə)lri] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfəli] [ədˈvænsɪŋ] .

I	saw	8	or	10	confederate	cavalry	slowly	and	watchfully	advancing	.
我	锯	8	或者	-	南方邦联	骑兵	缓慢地	和	警惕地	前进	.

我看到8到10名南方邦联骑兵缓慢而谨慎地向前推进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ˈhaʊɪtsər] [wʌz; wəz] [eɪmd] [ænd; ənd][wiː; wi][ˈfaɪərd][ɑːn][ðem; ðəm]

They	were	just	where	the	howitzer	was	aimed	and	we	fired	on	them
他们	是	只是	在哪里	这	榴弹炮	曾是	旨在	和	我们	被解雇	在	他们

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

他们正好在榴弹炮的瞄准范围内，我们立即向他们开火。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [laɪk]

but	they	jumped	their	horses	to	the	right	and	left	out	of	the	road	like
但	他们	跳了起来	他们的	马匹	到	这	正确的	和	左边	出去	的	这	路	喜欢

[kæts] ,

cats	,
猫	,

但他们像猫一样，策马左右跳跃，躲开了道路。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃel] [gɑːt] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər]

and	when	the	shell	got	there	,	there	was	nothing	but	the	road	for
和	什么时候	这	壳	得到	那里	,	那里	曾是	没有什么	但	这	路	为了

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪt] .

it	to	hit	.
它	到	打	.

当炮弹到达那里时，它只会击中道路。

[ðeɪ] ['skætərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd]

They	scattered	to	the	right	and	left	across	the	fields	and	carefully	inspected
他们	疏散	到	这	正确的	和	左边	穿过	这	字段	和	小心	检查

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [dɪd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

our	position	but	did	nothing	further	on	that	part	of	the	line	.
我们的	位置	但	做过	没有什么	更远	在	那	部分	的	这	线	.

他们分散到田野的左右两侧，仔细观察了我们的位置，但并没有在那段防线上采取进一步行动。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [wɔːrn] [aʊt]

I	had	been	in	the	saddle	night	and	day	and	was	thoroughly	worn	out
我	有	到过	在	这	鞍	夜晚	和	天	和	曾是	彻底	磨损	出去

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [mə'leriəl] ['fiːvər] ,

and	was	more	than	half	sick	with	malarial	fever	,
和	曾是	更多的	比	一半	生病的	和	疟疾	发烧	,

我日夜骑马，筋疲力尽，而且还得了重度疟疾。

[ænd; ənd] [soʊ] ['æftər] [dɑːrk] , ['hoʊldɪŋ] [maɪ] ['hɔrsəz] [reɪnz] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,

and	so	after	dark	,	holding	my	horse's	reins	in	my	hands	,
和	所以	后	黑暗的	,	保持	我的	马匹	缰绳	在	我的	双手	,

于是，夜幕降临后，我手里握着马缰绳，

[aɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊd] [saɪd] [wɪð; wɪθ]

I	sat	down	at	the	road	side	with
我	卫星	向下	在	这	路	边	和

我坐在路边，

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] , ['nevər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

my	back	to	the	trunk	of	a	tree	,	never	dreaming	of	going	to	sleep	,
我的	后退	到	这	树干	的	一个	树	,	绝不	做梦	的	去	到	睡觉	,

我背靠着树干，从未想过要入睡。

[bʌt; bət] [ə'læs] , [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌmpəni] ,

but	alas	,	the	next	thing	I	knew	I	heard	the	Captain	of	my	Company	,
但	唉	,	这	下一个	事物	我	知道	我	听到	这	队长	的	我的	公司	,

但是，唉，接下来我就听到了我的连长说：

[huː] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [laɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [gɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

who	had	commanded	the	line	a	little	to	the	left	,	give	the	command	,
WHO	有	命令	这	线	一个	小的	到	这	左边	,	给	这	命令	,

指挥左侧一排的那个人下达命令：

“ [fɔːz] [raɪt] , ['gæləp] , [mɑːrtʃ] , ” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

“	Fours	right	,	gallop	,	march	,	”	and	away	they	all	went	in	the	darkness	,
“	四	正确的	,	驰骋	,	行进	,	”	和	离开	他们	全部	去	在	这	黑暗	,

“四步右，疾驰，行进，”然后他们全都消失在黑暗中。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

leaving	me	alone	in	the	woods	.
离开	我	独自的	在	这	树林	.

把我一个人留在树林里。

[biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fiːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['skætərd] ['sensɪz] ,

Be	sure	I	was	on	my	feet	trying	to	gather	a	few	of	my	scattered	senses	,
是	当然	我	曾是	在	我的	脚	尝试	到	收集	一个	很少	的	我的	疏散	感官	,

我当时肯定站着，努力让自己的意识重新集中起来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['waɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [aʊt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

when	suddenly	I	heard	a	horse	whining	in	the	darkness	,	out	a	short	distance	in	the	woods	,
什么时候	突然	我	听到	一个	马	抱怨	在	这	黑暗	,	出去	一个	短的	距离	在	这	树林	,

突然，我听到远处树林里，黑暗中传来马的呜咽声。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

and	rushing	headlong	in	the	direction	of	the	sound	,
和	匆忙	一头扎	在	这	方向	的	这	声音	,

然后径直朝着声音的方向冲去，

[ræn]['bɑːdɪli] [ə'genst] [maɪ] [hɔːrs] [huː] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['braʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] .

ran	bodily	against	my	horse	who	was	quietly	browsing	on	the	young	leaves	.
跑	身体上的	反对	我的	马	WHO	曾是	悄悄	浏览	在	这	年轻的	树叶	.

我猛地撞上了我的马，当时我的马正在安静地吃嫩叶。

['maʊntɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,

Mounting	at	once	and	spurring	out	into	the	road	,
安装	在	一次	和	刺激	出去	进入	这	路	,

立刻翻身上马，疾驰到路上。

['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði]['gæləp] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

started	on	the	gallop	down	the	road	after	the	company	;
开始	在	这	驰骋	向下	这	路	后	这	公司	;

公司随后沿着公路疾驰而去；

[bʌt; bət] [suːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][roʊd] [fɔːrkt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] [led] ,

but	soon	coming	to	where	the	road	forked	,	and	not	knowing	where	any	of	the	roads	led	,
但	很快	未来	到	在哪里	这	路	分叉	,	和	不是	会心	在哪里	任何	的	这	道路	引领	,

但很快来到岔路口，却不知道哪条路通向哪里。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][rɪ'taɪərɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][went] [aʊt][ɑːn] ,

as	we	were	retiring	on	a	different	road	from	the	one	we	went	out	on	,
作为	我们	是	退休	在	一个	不同的	路	从	这	一	我们	去	出去	在	,

我们退休后走的路和我们离开时走的路不一样，

[aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][goʊ] [wer] [hiː; hi] [pliːzd] ,

I	checked	the	horse	to	a	walk	and	let	him	have	his	head	and	go	where	he	pleased	,
我	已检查	这	马	到	一个	走	和	让	他	有	他的	头	和	去	在哪里	他	高兴	,

我勒住缰绳，让它慢走，任它自由活动。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪŋɪŋ] [straɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei]

and	taking	a	good	swinging	stride	with	his	head	low	he	went	on	his	way
和	采取	一个	好的	摇摆	步幅	和	他的	头	低的	他	去	在	他的	方式

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

without	hesitation	.
没有	犹豫	.

他低着头，迈着稳健的步伐，毫不犹豫地继续前行。

[fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [aɪ] [dru:] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] [kɑ:kt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər] [wʌt]

For	myself	,	I	drew	a	revolver	and	cocked	and	held	it	ready	for	what
为了	我	,	我	画	一个	左轮手枪	和	上膛	和	握住	它	准备好	为了	什么

[maɪt] ['hæpən] .

might	happen	.
可能	发生	.

至于我自己，我拔出一把左轮手枪，上了膛，准备应对可能发生的情况。

['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Going	on	thus	for	about	an	hour	I	suddenly	heard	in	the	darkness	in	front	of
去	在	因此	为了	关于	一个	小时	我	突然	听到	在	这	黑暗	在	正面	的

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

就这样过了大约一个小时，我突然听到前方黑暗中传来声音：

[ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [ɪ'kwɪpmənts] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , “ [hu:] [kʌmz]

the	jingle	of	horse	equipments	and	at	once	the	challenge	,	“	Who	comes
这	铃铛	的	马	设备	和	在	一次	这	挑战	,	“	WHO	来

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

马具的叮当声响起，随之而来的是“谁会来这里？”的挑战。

” [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] ['ænsər] , “ [ə; eɪ] [frend] ,

”	To	this	I	at	once	answered	,	“	A	friend	,
”	到	这	我	在	一次	回答	,	“	一个	朋友	,

我立刻回答说：“一位朋友，

” [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn] [maɪ] [hænd] [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [maɪ]

”	and	riding	up	with	my	revolver	in	my	hand	found	one	of	the	men	of	my
”	和	骑术	向上	和	我的	左轮手枪	在	我的	手	成立	一	的	这	男人	的	我的

[oʊn] ['kʌmpəni] .

own	company	.
自己的	公司	.

“我手里拿着左轮手枪骑马赶来，发现我连队的一个人竟然是我自己的人。”

['æskɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] , [aɪ] [roʊd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] ,

Asking	where	the	company	was	,	I	rode	on	to	the	bivouac	and	dismounting	,
问	在哪里	这	公司	曾是	,	我	骑	在	到	这	露营	和	下车	,

我问了问公司在哪里，然后骑马前往营地，下了马。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sæd(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [slept] .

with	my	saddle	for	a	pillow	,	slept	.
和	我的	鞍	为了	一个	枕头	,	睡着了	.

我枕着马鞍睡觉。

[ðʌs] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] ['ɑ:rmi] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Thus	I	believe	I	was	the	last	man	of	that	whole	army	to	retire	from	the
因此	我	相信	我	曾是	这	最后的	男人	的	那	所有的	军队	到	退休	从	这

[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

front	of	the	enemy	,
正面	的	这	敌人	,

因此，我相信我是那支军队中最后一个从敌军前线撤退的人。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [kɔːld] [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

but	I	never	called	the	General's	attention	to	the	fact	.
但	我	绝不	称为	这	将军的	注意力	到	这	事实	.

但我从未向将军提及此事。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl][grænt] [sed] ,

As	General	Grant	said	,
作为	一般的	授予	说	,

正如格兰特将军所说，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɑːtld] [ʌp][æt; ət][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [juːst] [tuː; tə][ə'mjuːz]

we	were	bottled	up	at	Bermuda	Hundred	and	the	enemy	used	to	amuse
我们	是	瓶装	向上	在	百慕大	百	和	这	敌人	用过的	到	娱乐

[hɪm'self][baɪ]['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts]['goʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ]

himself	by	firing	on	the	transports	going	up	and	down	the	river	below
他自己	经过	射击	在	这	运输	去	向上	和	向下	这	河	以下

[bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] ,

Bermuda	Hundred	,
百慕大	百	,

我们被困在百慕大百号附近，敌人经常向百慕大百号下游河流上往来的运输船开火取乐。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [kɔːld] [fɔːrt][ˌpaʊə'hætən] .

especially	at	a	high	bluff	commanding	the	river	,	called	Fort	Powhatan	.
尤其	在	一个	高的	虚张声势	指挥	这	河	,	称为	堡	波瓦坦	.

尤其是在俯瞰河流的高耸悬崖上，即波瓦坦堡。

[soʊ] ['bʌtlər] [sent] [maɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ə; eɪ]

So	Butler	sent	my	company	of	cavalry	and	a	battery	of	artillery	and	a
所以	巴特勒	发送	我的	公司	的	骑兵	和	一个	电池	的	炮兵	和	一个

['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [pleɪs] .

regiment	of	infantry	to	hold	and	fortify	the	place	.
团	的	步兵	到	抓住	和	强化	这	地方	.

于是巴特勒派我的骑兵连、一个炮兵连和一个步兵团去守卫和加固那里。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['fɔːtifaid] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðer; ðər]

The	artillery	and	infantry	fortified	toward	the	land	with	the	river	at	their
这	炮兵	和	步兵	强化	朝向	这	土地	和	这	河	在	他们的

[bæks] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['bivuækd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] .

backs	and	the	cavalry	bivouacked	outside	the	fortification	.
背部	和	这	骑兵	露营	外部	这	筑城	.

炮兵和步兵背靠河流，向陆地方向构筑工事，骑兵则在工事外扎营。

[wiː; wi] [skautid] [ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt] [tɔːrd] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ɔːl]

We	scouted	the	country	out	toward	Petersburg	and	brought	in	supplies	of	all
我们	侦察兵	这	国家	出去	朝向	圣彼得堡	和	带来	在	补给品	的	全部

['sɔrts] ,

sorts	,
排序	,

我们勘察了彼得堡以北的地区，并运来了各种物资。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [fɪʃ] [seɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wiː; wi] [kɔːt] [sʌm; səm] [faɪn]

among	which	were	several	fish	seines	,	and	with	these	we	caught	some	fine
之中	哪个	是	一些	鱼	塞纳河	,	和	和	这些	我们	捕捉	一些	美好的

[ʃæd] ,

shad	,
鲥鱼	,

其中包括几张鱼网，我们用这些鱼网捕到了一些上好的鲥鱼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	with	rowing	and	bathing	we	had	a	good	time	.
和	和	划船	和	洗澡	我们	有	一个	好的	时间	.

我们划船、游泳，玩得很开心。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] “ [ɪn'telɪdʒənt]['kɑːntrəbænd] ” [keɪm] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm]

One	morning	an	“	intelligent	contraband	”	came	into	camp	and	I	asked	him
一	早晨	一个	“	聪明的	违禁品	”	来了	进入	营	和	我	问	他

[wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

where	he	came	from	.
在哪里	他	来了	从	.

一天早上，一个“有识之士”来到营地，我问他从哪里来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wilkɔks] ,

He	said	he	was	a	slave	on	the	plantation	of	Mr	.	Wilcox	,
他	说	他	曾是	一个	奴隶	在	这	种植园	的	先生	.	威尔科克斯	,

他说他是威尔科克斯先生种植园里的奴隶。

[huːz] [plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

whose	plantation	was	up	the	river	.
谁	种植园	曾是	向上	这	河	.

他的种植园位于河上游。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt]['mɪstər] . ['wilkɔks] , [huː] [wʌz; wəz]

I	was	interested	in	horses	and	he	told	me	that	Mr	.	Wilcox	,	who	was
我	曾是	感兴趣的	在	马匹	和	他	讲述	我	那	先生	.	威尔科克斯	,	WHO	曾是

[æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn]

an	officer	in
一个	官	在

我对马很感兴趣，他告诉我威尔科克斯先生是位军官。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði] 2d [vər'dʒɪniə]['kæv(ə)lri] , [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [faɪn] [hɔːrs] [æt; ət][hoʊm] , ['restɪŋ] [ænd; ənd]

the	2d	Virginia	Cavalry	,	had	a	very	fine	horse	at	home	,	resting	and
这	2d	弗吉尼亚州	骑兵	,	有	一个	非常	美好的	马	在	家	,	休息	和

['fiːdɪŋ] [ʌp] ,

feeding	up	,
喂养	向上	,

第二弗吉尼亚骑兵团有一匹非常好的马，正在部队里休息和吃草。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][fɜːrst] [reɪt] [ʃeɪp] .

and	was	now	in	first	rate	shape	.
和	曾是	现在	在	第一的	速度	形状	.

现在他的身体状况一流。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

That	it	was	broken	only	to	the	saddle	.
那	它	曾是	破碎的	仅有的	到	这	鞍	.

只有鞍座部分损坏了。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːrs] [ðə; ði] [wɜːrs] [aɪ][felt] ,

The	more	I	thought	of	this	horse	the	worse	I	felt	,
这	更多的	我	想法	的	这	马	这	更糟	我	毛毡	,

我越想这匹马，就越感到难过。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [suːn] [tʊk] [maɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['stræpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər] ,

and	so	I	soon	took	my	saddle	and	bridle	,	and	strapping	on	a	revolver	,
和	所以	我	很快	采取	我的	鞍	和	辔	,	和	捆绑	在	一个	左轮手枪	,

于是我很快带上马鞍和马勒，并佩上一把左轮手枪，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [roʊ][ˌem 'iː][ʌp]

went	down	to	the	river	and	had	a	couple	of	our	men	row	me	up
去	向下	到	这	河	和	有	一个	夫妻	的	我们的	男人	排	我	向上

[tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['wilkɔks] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

till	we	were	opposite	the	Wilcox	plantation	,
直到	我们	是	对面的	这	威尔科克斯	种植园	,

我走到河边，让几个弟兄划船送我到威尔科克斯种植园对面。

[wen] [aɪ] [went] [ə'ʃɔːr] ,

when	I	went	ashore	,
什么时候	我	去	岸上	,

当我上岸时，

[ænd; ənd] ['ʃoʊldɚɪŋ] [maɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][toʊld][ðə; ði][men][tuː; tə] [roʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp]

and	shouldering	my	saddle	and	bridle	told	the	men	to	row	back	to	camp
和	肩部	我的	鞍	和	辔	讲述	这	男人	到	排	后退	到	营

,

,

,

我扛起马鞍和缰绳，吩咐手下划船返回营地。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [went]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti]

and	going	up	across	the	fields	went	into	the	stable	and	without	difficulty
和	去	向上	穿过	这	字段	去	进入	这	稳定的	和	没有	困难

[faʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

found	the	horse	.
成立	这	马	.

他们穿过田野，走进马厩，毫不费力地找到了那匹马。

['sædlɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪdlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Saddling	and	bridling	him	,
鞍具	和	缰绳	他	,

给他套上鞍辔，

[aɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [aʊt][pæst][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]

I	mounted	and	rode	out	past	the	house	where	I	saw	some	ladies	but	did	not
我	安装	和	骑	出去	过去的	这	房子	在哪里	我	锯	一些	女士们	但	做过	不是

[spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

speak	to	them	.
说话	到	他们	.

我骑上马，经过那栋房子，看到几个女士，但我没有和她们说话。

[ðæt] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hiː; hi][went]['oʊvər] [fensiz] , ['dɪtʃɪz] ,

That	horse	was	a	beauty	,	and	he	went	over	fences	,	ditches	,
那	马	曾是	一个	美丽	,	和	他	去	超过	栅栏	,	沟渠	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .

etc	.	,	like	a	bird	.
ETC	.	,	喜欢	一个	鸟	.

那匹马真是漂亮，它飞跃栅栏、沟渠等等，就像鸟儿一样轻盈。

[hɪz; ɪz]['kʌlər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [beɪ] .

His	color	was	a	dark	bay	.
他的	颜色	曾是	一个	黑暗的	湾	.

他的毛色是深棕色。

[ə; eɪ] [kriːk] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dʒeɪmz] ['rɪvər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['wilkɔks] [plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːrt]

A	creek	runs	into	the	James	River	between	the	Wilcox	plantation	and	Fort
一个	溪	跑步	进入	这	詹姆斯	河	之间	这	威尔科克斯	种植园	和	堡

[ˌpaʊə'hætən][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][raɪd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

Powhatan	and	I	had	to	ride	about	a	mile	back	into	the	country	before	I
波瓦坦	和	我	有	到	骑	关于	一个	英里	后退	进入	这	国家	前	我

[kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][fɔːrd] .

could	find	a	ford	.
可以	寻找	一个	福特	.

在威尔科克斯种植园和波瓦坦堡之间有一条小溪汇入詹姆斯河，我不得不骑马往乡下走了大约一英里才找到渡口。

[aɪ][pʊt][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ə; eɪ]['gæləp][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrd] , [krɔːst] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd]

I	put	the	horse	on	a	gallop	to	the	ford	,	crossed	and	started	back	toward
我	放	这	马	在	一个	驰骋	到	这	福特	,	交叉	和	开始	后退	朝向

[kæmp] ;

camp	;
营	;

我策马奔向浅滩，过了河，然后往营地方向走去；

[wen] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ɑːn][ə; eɪ][kən'vəːdʒɪŋ] [roʊd] ,

when	across	the	fields	to	the	right	,	on	a	converging	road	,
什么时候	穿过	这	字段	到	这	正确的	,	在	一个	收敛	路	,

穿过右侧的田野，沿着一条汇合的道路走，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] .

I	saw	a	squad	of	confederate	cavalry	.
我	锯	一个	队	的	南方邦联	骑兵	.

我看到了一队南方邦联骑兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊdz] ,

It	was	a	race	for	the	fork	of	the	roads	,
它	曾是	一个	种族	为了	这	叉	的	这	道路	,

这是一场争夺岔路口的竞赛，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['betər] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː]

but	I	was	the	better	mounted	and	got	there	first	and	came	into
但	我	曾是	这	更好的	安装	和	得到	那里	第一的	和	来了	进入

['aʊər; ɑːr][laɪnz] ['flaɪɪŋ] .

our	lines	flying	.
我们的	线条	飞行	.

但我骑术更好，先到达了那里，飞速冲进了我们的队伍。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [sed] , “ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [luː'tenənt] , [dəunt] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'gen] ,

One	of	the	men	said	,	“	For	God's	sake	,	Lieutenant	,	don't	come	in	that	way	again	,
一	的	这	男人	说	,	“	为了	神的	清酒	,	中尉	,	不	来	在	那	方式	再次	,

其中一人说：“看在上帝的份上，中尉，别再从那条路进来了。”

[wiː; wi] [keɪm] [nɪr] ['ʃuːtɪŋ] [juː; jʊ] .

we	came	near	shooting	you	.
我们	来了	靠近	射击	你	.

我们差点就开枪打死你了。

” [aɪ][taɪd][maɪ][praɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɪkɪt] [laɪn][ænd; ənd][felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

”	I	tied	my	prize	to	the	picket	line	and	felt	that	I	had	done	a	good	thing
”	我	系	我的	奖	到	这	纠察	线	和	毛毡	那	我	有	完毕	一个	好的	事物

.

:
.

“我把奖品绑在了纠察线上，感觉自己做了一件好事。”

[wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [went] [ðer; ðər]['kɜ:rn(ə)l] - [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]

When	we	first	went	there	Colonel	Kiddoo	was	in	command	,	but	he	had
什么时候	我们	第一的	去	那里	上校	-	曾是	在	命令	,	但	他	有

[bɪn] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] [ə'nʌðər] .

been	superseded	by	another	.
到过	被取代	经过	其他	.

我们第一次去那里的时候，基杜上校是指挥官，但他已经被另一个人取代了。

[ə'baʊt] [sɪks][əˈklɔk, əu-][æn; ən] ['ɔ:rdərli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt]

About	6	o'clock	an	orderly	appeared	and	gave	me	an	order	to	report
关于	6	点钟	一个	秩序	出现	和	给予	我	一个	命令	到	报告

[æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] ,

at	headquarters	,
在	总部	,

大约六点钟，一名勤务兵出现，命令我到总部报到。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][soʊ] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] ,

and	upon	so	reporting	,
和	之上	所以	报道	,

并据此报告，

[ðə; ði] [kə'mændər] ['oʊpənd][ɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] “ [aɪ][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

the	Commander	opened	on	me	with	“	I	understand	you	have	been	outside	the
这	指挥官	打开	在	我	和	“	我	理解	你	有	到过	外部	这

[laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [li:v] .

lines	without	leave	.
线条	没有	离开	.

指挥官开口对我说：“我了解到你未经许可擅自离开过战线。”

” [aɪ] [sed] , “ ['kɜ:rn(ə)l] - [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [skaʊt] [æz; əz][aɪ] [di:md]

”	I	said	,	“	Colonel	Kiddoo	gave	me	a	standing	authority	to	scout	as	I	deemed
”	我	说	,	“	上校	-	给予	我	一个	常设	权威	到	侦察	作为	我	被认为

['prɑ:pər] ,

proper	,
恰当的	,

我说：“基杜上校授予我侦察的权力，让我可以按照自己的判断进行侦察。”

” [ˌwerə'pɑ:n] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [sed] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz] [ri'vəukt] .

”	whereupon	I	was	informed	that	said	authority	was	revoked	.
”	于是	我	曾是	知情的	那	说	权威	曾是	撤销	.

于是我被告知该授权已被撤销。

[ðen] [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] , “ [aɪ][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ][stoʊl][ə; eɪ][faɪn] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [brɔ:t]

Then	the	Commander	said	,	“	I	understand	you	stole	a	fine	horse	and	brought
然后	这	指挥官	说	,	“	我	理解	你	偷窃	一个	美好的	马	和	带来

[hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][laɪnz] ,

him	into	the	lines	,
他	进入	这	线条	,

然后指挥官说：“我听说你偷了一匹好马，并把它带到了战线里。”

” [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [sed] ,

”	to	this	I	said	,
”	到	这	我	说	,

对此我说道：

“ [aɪ][kʊd; kəd] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] [hɔ:rs] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t]

“	I	could	prove	that	he	was	a	confederate	cavalry	horse	and	I	did	not
“	我	可以	证明	那	他	曾是	一个	南方邦联	骑兵	马	和	我	做过	不是

[ni:d] ['eni] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə]['kæptʃər][hɪm; ɪm] .

need	any	authority	to	capture	him	.
需要	任何	权威	到	捕获	他	.

“我可以证明他是南方邦联骑兵的战马，我不需要任何授权就可以俘获他。”

” [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv] [ðæt] [hɔːrs] [hɪr] [æt; ət] [maɪ] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
” **Whereupon** **he** **said** **,** “ **Have** **that** **horse** **here** **at** **my** **headquarters** **to** **-** **morrow**
” 于是 他 说 , “ 有 那 马 这里 在 我的 总部 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
morning **at** **9** **o'clock** **.**
早晨 在 9 点钟 .

于是他说：“明天早上九点，把那匹马送到我的总部来。”

” [ænd; ənd] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
” **and** **I** **went** **back** **to** **camp** **determined** **to** **,** **in** **the** **morning** **,**
” 和 我 去 后退 到 营 决定 到 , 在 这 早晨 ,

于是我回到营地，决心第二天早上.....

[teɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə]
take **the** **worst** **horse** **from** **the** **picket** **line** **and** **send** **him** **up** **to**
拿 这 最差 马 从 这 纠察 线 和 发送 他 向上 到
['hedkwɔːrtərz] ,
headquarters **,**
总部 ,

从纠察线上挑出最差的马送到总部去。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['kəriər] [roʊd] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd]
but **that** **night** **a** **courier** **rode** **into** **our** **camp** **with** **orders** **to** **go** **on** **board**
但 那 夜晚 一个 导游 骑 进入 我们的 营 和 订单 到 去 在 木板
[ðə; ði] ['stiːmər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] ,
the **steamer** **on** **which** **he** **came** **,**
这 汽船 在 哪个 他 来了 ,

但当晚，一名信使骑马来到我们的营地，命令我们登上他乘坐的那艘轮船。

[ðen] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [bər'mjuːdə]
then **lying** **at** **the** **landing** **,** **and** **report** **to** **our** **regiment** **at** **Bermuda**
然后 说谎 在 这 降落 , 和 报告 到 我们的 团 在 百慕大
['hʌndrəd] .
Hundred **.**
百 .

然后躺在登陆点，向百慕大百人队报到。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]
I **took** **the** **horse** **up** **the** **river** **with** **me** **and** **about** **midnight** **we** **joined** **the**
我 采取 这 马 向上 这 河 和 我 和 关于 午夜 我们 加入 这
['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [laɪn] [stretʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['fɑːsənd]
regiment **and** **soon** **had** **our** **picket** **line** **stretched** **and** **the** **horses** **fastened**
团 和 很快 有 我们的 纠察 线 拉伸 和 这 马匹 系紧
[ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] [gɑːrd] ['maʊntɪd] .
and **stable** **guard** **mounted** **.**
和 稳定的 警卫 安装 .

我带着马沿着河向上游走去，大约在午夜时分，我们加入了部队，很快我们就拉起了警戒线，拴好了马匹，并安排了马厩卫兵。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[sɔ:] [maɪ][praɪz] ['bju:ti] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] [ænd; ənd][went][tu:; tə][bed] .

saw	my	prize	beauty	securely	fastened	and	went	to	bed	.
锯	我的	奖	美丽	安全地	系紧	和	去	到	床	.

看到我心爱的宝贝女儿安顿好后，我就去睡觉了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][went] [aʊt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]

The	first	thing	the	next	morning	I	went	out	to	see	him	,	and	he	had
这	第一的	事物	这	下一个	早晨	我	去	出去	到	看	他	,	和	他	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

第二天一大早我出门去看他，结果他已经不见了。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [gɑ:rd] [swɔ:r] [ðæt] [noʊ] [hɔ:rs] [gɑ:t] [lu:s] [ænd; ənd][noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ə'proʊtʃt]

The	stable	guard	swore	that	no	horse	got	loose	and	no	human	being	approached
这	稳定的	警卫	发誓	那	不	马	得到	松动的	和	不	人类	存在	接近

[ðə; ði][laɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

the	line	during	the	night	,
这	线	期间	这	夜晚	,

马厩看守发誓说，夜间没有马匹挣脱缰绳，也没有人靠近过围栏。

[bʌt; bət][maɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

but	my	horse	was	gone	and	I	am	still	looking	for	him	.
但	我的	马	曾是	已消失	和	我	是	仍然	寻找	为了	他	.

但是我的马不见了，我还在找它。

[stɪl] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bər'mju:də] ['hʌndrəd] [laɪnz] , ['kæv(ə)lri][wʌz; wəz][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ju:z][ðer; ðər]

Still	shut	up	in	the	Bermuda	Hundred	lines	,	cavalry	was	of	but	little	use	there
仍然	关闭	向上	在	这	百慕大	百	线条	,	骑兵	曾是	的	但	小的	使用	那里

,

,

,

骑兵仍然被困在百慕大百人队防线内，在那里几乎起不到什么作用。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['hedkwɔ:rtərz] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ˌju: 'es][ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:rdər] [keɪm]

but	one	day	headquarters	decided	to	make	use	of	us	and	an	order	came
但	一	天	总部	决定	到	制作	使用	的	我们	和	一个	命令	来了

[tu:; tə][kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði][laɪn][æt; ət]

to	camp	for	the	regiment	to	report	at	a	certain	point	near	the	line	at
到	营	为了	这	团	到	报告	在	一个	肯定	观点	靠近	这	线	在

[naɪn][ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] . ,

9	o'clock	P	.	M	.	,
9	点钟	P	.	M	.	,

但有一天，总部决定启用我们，并下令全团晚上9点到前线附近的某个地点报到。

[ɪn] [laɪt] [maːtʃiŋ] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

in	light	marching	order	,	and	we	were	there	.
在	光	行军	命令	,	和	我们	是	那里	.

我们列队轻装行进，到达了目的地。

[æn; ən] ['ɔ:rdərli] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ɔ:l]['ɑ:fəsərz][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][æt; ət][ðə; ði]

An	orderly	rode	along	the	line	with	word	for	all	officers	to	report	at	the
一个	秩序	骑	沿着	这	线	和	单词	为了	全部	警官	到	报告	在	这

[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

right	of	the	regiment	.
正确的	的	这	团	.

一名勤务兵沿战线骑马，通知所有军官到团右侧集合。

['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,

Going	there	,
去	那里	,

去那里，

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs]

the	Colonel	informed	us	that	the	order	was	that	the	regiment	was	to	pass
这	上校	知情的	我们	那	这	命令	曾是	那	这	团	曾是	到	经过

[aʊt] [θru:] [ðə; ði][laɪnz] ,

out	through	the	lines	,
出去	通过	这	线条	,

上校告诉我们，命令是全团要穿过防线。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz]['faɪərd][ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['enəmi]

and	as	soon	as	the	head	of	the	column	was	fired	on	by	the	enemy
和	作为	很快	作为	这	头	的	这	柱子	曾是	被解雇	在	经过	这	敌人

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [raɪt] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:tifaid][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi] ,

it	was	to	charge	right	through	the	fortified	lines	of	the	confederate	army	,
它	曾是	到	收费	正确的	通过	这	强化	线条	的	这	南方邦联	军队	,

一旦纵队先头遭到敌军炮火攻击，它就立即冲破南方邦联军队的防御工事。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [θru:] [tu:; tə][ɪts] [rɪr] ['ɑ:ntə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['pi:təzbə:g] [paɪk] ,

and	getting	through	to	its	rear	onto	Richmond	and	Petersburg	Pike	,
和	获得	通过	到	它是	后部	到	里士满	和	圣彼得堡	梭鱼	,

然后穿过它的后方，到达里士满路和彼得斯堡路，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [kən'fedərət] ['wægən] [treɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ɑ:n][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌp]

and	destroy	all	confederate	wagon	trains	and	then	pass	on	and	tear	up
和	破坏	全部	南方邦联	车皮	火车	和	然后	经过	在	和	撕	向上

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] & ['pi:təzbə:g] [ɑ:r] . [ɑ:r] . ,

as	much	as	possible	of	the	Richmond	&	Petersburg	R	.	R	.	,
作为	很多	作为	可能的	的	这	里士满	&	圣彼得堡	拉	.	拉	.	,

摧毁所有南方邦联的辎重车队，然后继续前进，尽可能多地破坏里士满和彼得斯堡铁路的设施。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [pər'su:d] [baɪ][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['westərli] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	then	when	pursued	by	a	superior	force	to	escape	westerly	into	the
和	然后	什么时候	追击	经过	一个	优越的	力量	到	逃脱	西风	进入	这

[ˌʃenən'dəuə] ['væli] [ɔ:r] ['i:stwədli] [tu:; tə] ['nɔ:rfək] .

Shenandoah	Valley	or	eastwardly	to	Norfolk	.
谢南多厄	谷	或者	向东	到	诺福克	.

然后，当遭到优势兵力追击时，向西逃往谢南多厄河谷，或向东逃往诺福克。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ]['evər] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

I	may	say	that	so	far	as	I	ever	knew	there	was	not	so	much	as	a
我	可能	说	那	所以	远的	作为	我	曾经	知道	那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个

['hætʃɪt] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] ,

hatchet	in	the	regiment	with	which	to	destroy	anything	,
斧头	在	这	团	和	哪个	到	破坏	任何事物	,

我可以说，就我所知，这个团里连一把斧头都没有，根本没法用来破坏任何东西。

[ɔ:r][ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][set][ðə; ði]['frægmənts][ɑ:n]['faɪər] ,

or	a	match	with	which	to	set	the	fragments	on	fire	,
或者	一个	匹配	和	哪个	到	放	这	片段	在	火	,

或者一根用来点燃碎片的火柴，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][roʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['kæptɪn] , “ [wel] !

and	as	we	rode	back	to	the	company	I	said	to	my	Captain	,	“	Well	!
和	作为	我们	骑	后退	到	这	公司	我	说	到	我的	队长	,	“	出色地	!

当我们骑马返回公司时，我对我的队长说：“好吧！”

['sʌmbɑ:di] [ɪz] [drʌŋk] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] , ” [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [ɪn] [pər'tɪkjələr]

somebody	is	drunk	at	headquarters	,	”	to	which	he	made	no	response	in	particular
某人	是	醉	在	总部	,	”	到	哪个	他	制成	不	回复	在	特别的

,

,

,

有人说总部有人喝醉了”，对此他没有做出任何具体回应。

['siːmɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [θɔːt] .
seeming **engaged** **in** **thought** **.**
似乎 已订婚的 在 想法 .

似乎在思考。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][wʌns]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd]
The **regiment** **at** **once** **started** **down** **the** **road** **into** **the** **dark** **pine** **woods** **and**
这 团 在 一次 开始 向下 这 路 进入 这 黑暗的 松树 树林 和
['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] ['aʊtˌpəʊsts] ,
presently **came** **to** **our** **infantry** **outposts** **,**
目前 来了 到 我们的 步兵 前哨站 ,

该团立即沿着道路进入幽暗的松树林，不久便到达了我方步兵哨所。

[huː] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]
who **informed** **us** **that** **the** **enemy** **were** **right** **in** **front** **and** **we** **would** **be**
WHO 知情的 我们 那 这 敌人 是 正确的 在 正面 和 我们 会 是
['faɪərd][ɑːn][æt; ət][wʌns] ,
fired **on** **at** **once** **,**
被解雇 在 在 一次 ,

有人告诉我们敌人就在前方，我们马上就会遭到炮火攻击。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] ,
which **was** **exactly** **what** **happened** **,** **and** **,** **according** **to** **orders** **,**
哪个 曾是 确切地 什么 发生 , 和 , 根据 到 订单 ,

事情的确如此，而且，按照命令，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] ['oʊpənd][ɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]
as **soon** **as** **the** **Confederate** **infantry** **opened** **on** **us** **the** **order** **to** **charge**
作为 很快 作为 这 南方邦联 步兵 打开 在 我们 这 命令 到 收费
[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
was **given** **,**
曾是 给定 ,

南方邦联步兵刚向我们开火，我们就下达了冲锋的命令。

[ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [went] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [suːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
and **on** **we** **went** **at** **a** **gallop** **,** **but** **were** **soon** **brought** **up** **in** **a** **heap** **.**
和 在 我们 去 在 一个 驰骋 , 但 是 很快 带来 向上 在 一个 堆 .

于是我们飞奔而去，但很快就摔成了一堆。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] ['slæʃɪŋ] [ʌv; əv] [feld] [triːz] ,
The **head** **of** **the** **column** **had** **run** **into** **a** **heavy** **slashing** **of** **felled** **trees** **,**
这 头 的 这 柱子 有 跑步 进入 一个 重的 砍杀 的 倒下 树木 ,
[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ,
among **which** **,**
之中 哪个 ,

队伍最前方遭遇了一片倒伏的树木，其中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːrs] [ʌv; əv]
and **in** **the** **woods** **on** **both** **sides** **of** **which** **was** **a** **heavy** **force** **of**
和 在 这 树林 在 两个都 侧面 的 哪个 曾是 一个 重的 力量 的
[kən'fedərət] ['ɪnfəntri] .
Confederate **infantry** **.**
南方邦联 步兵 .

树林两侧驻扎着一支强大的南方邦联步兵部队。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]
I **was** **at** **the** **middle** **of** **the** **column** **,** **and** **,** **looking** **down** **the** **road** **to**
我 曾是 在 这 中间 的 这 柱子 , 和 , 寻找 向下 这 路 到
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the **front** **,**
这 正面 ,

我当时在队伍中间，望着前方的道路，

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][swɑ:mp] [fʊl]

in	the	darkness	the	fire	of	the	Confederate	infantry	looked	like	a	swamp	full
在	这	黑暗	这	火	的	这	南方邦联	步兵	看起来	喜欢	一个	沼泽	满的

[ʌv; əv]['faɪər][flaɪz] .

of	fire	flies	.
的	火	苍蝇	.

在黑暗中，南方邦联步兵的火力看起来就像一片满是萤火虫的沼泽。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɪð; wɪθ]

The	men	in	the	head	of	the	column	were	firing	on	the	Confederates	with
这	男人	在	这	头	的	这	柱子	是	射击	在	这	南方邦联	和

[ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] .

their	revolvers	.
他们的	左轮手枪	.

队伍最前面的士兵用左轮手枪向南方邦联军射击。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Colonel	was	at	the	front	,	and	seeing	the	hopelessness	of	the
这	上校	曾是	在	这	正面	,	和	看到	这	绝望	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

上校身处前线，目睹了局势的绝望，

[geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] , “ [fɔ:z] , [raɪt] [ə'baʊt] , ['gæləp] , [mɑ:rtʃ] ,

gave	the	command	,	“	Fours	,	right	about	,	gallop	,	march	,
给予	这	命令	,	“	四	,	正确的	关于	,	驰骋	,	行进	,

下达命令：“四人一组，向右转，疾驰，行进，

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sloʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] ,

”	but	it	was	slow	getting	the	command	back	to	the	rear	of	the	column	,
”	但	它	曾是	慢的	获得	这	命令	后退	到	这	后部	的	这	柱子	,

但是，将命令传达回队伍后方的速度很慢。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər][ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .

and	I	suppose	we	were	in	there	about	20	minutes	.
和	我	认为	我们	是	在	那里	关于	-	分钟	.

我想我们在那里待了大约20分钟。

[ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪt]

A	while	after	this	the	white
一个	尽管	后	这	这	白色的

过了一会儿，白色

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['kæv(ə)lri] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪs'maʊntid] , [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ʌv; əv]

cavalry	became	so	short	of	horses	that	we	were	dismounted	,	the	officers	,	of
骑兵	成为	所以	短的	的	马匹	那	我们	是	下马	,	这	警官	,	的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

骑兵部队的马匹严重短缺，所以我们都下马了，当然，军官们也一样。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɔ:rsɪz] ,

retaining	their	own	horses	,
保留	他们的	自己的	马匹	,

保留自己的马匹，

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][bər'mjuːdə]

and	the	regiment	moved	back	into	a	camp	near	the	landing	at	Bermuda
和	这	团	已搬	后退	进入	一个	营	靠近	这	降落	在	百慕大

['hʌndrəd] .

Hundred	.
百	.

该团随后撤回了百慕大百登陆点附近的一个营地。

[waɪl] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leftenənts] , [neɪmd] ['bɪtnɚ] , [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ]

While	here	one	of	our	Lieutenants	,	named	Bittner	,	got	into	a	quarrel	with
尽管	这里	一	的	我们的	中尉	,	命名	比特纳	,	得到	进入	一个	争吵	和

[ðə; ði]['sʌtlər] ,

the	sutler	,
这	军需官	,

在这里期间，我们的一名名叫比特纳的少尉与军需官发生了争执。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːrbaɪn] ,

and	,	taking	about	ten	men	with	their	carbines	,
和	,	采取	关于	十	男人	和	他们的	卡宾枪	,

然后，带着大约十名携带卡宾枪的士兵，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] - [tent] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

went	to	the	sutler's	tent	and	ordered	his	men	to	tear	it	down	,
去	到	这	-	帐篷	和	订购	他的	男人	到	撕	它	向下	,

他走到军需官的帐篷前，命令手下把它拆掉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði] ['sʌtlər] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]

which	they	proceeded	to	do	when	the	sutler	came	out	with	a	revolver	and
哪个	他们	继续	到	做	什么时候	这	军需官	来了	出去	和	一个	左轮手枪	和

[bleizd] [ə'weɪ] [æt; ət] [bɪtnɚz] [hed] ,

blazed	away	at	Bittner's	head	,
燃烧的	离开	在	比特纳的	头	,

于是他们继续这么做，这时军需官拿出一把左轮手枪，对着比特纳的头部猛烈开火。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

putting	a	bullet	through	his	jaw	,	into	his	throat	,
推杆	一个	子弹	通过	他的	颚	,	进入	他的	喉	,

子弹穿过他的下巴，射入他的喉咙。

[ˌwerə'pɑːn] [bɪtnɚz] [men] ['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['sʌtlər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːrbaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

whereupon	Bittner's	men	opened	fire	on	the	sutler	with	their	carbines	and	the
于是	比特纳的	男人	打开	火	在	这	军需官	和	他们的	卡宾枪	和	这

['sʌtlər] [ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

sutler	ran	for	his	life	,
军需官	跑	为了	他的	生活	,

于是比特纳的手下用卡宾枪向商贩开火，商贩仓皇逃命。

[ðə; ði][men] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

the	men	chasing	him	and	firing	as	fast	as	they	could	,
这	男人	追逐	他	和	射击	作为	快速地	作为	他们	可以	,

追赶他的人拼命开枪射击，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] - [lʌŋz] [frʌm; frəm] [rɪr] [tuː; tə] [frʌnt]

and	managed	to	put	a	bullet	through	the	sutler's	lungs	from	rear	to	front
和	管理	到	放	一个	子弹	通过	这	-	肺	从	后部	到	正面

.

:
.

他设法从后往前射穿了军需官的肺部。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] - [tent] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːt] , [daɪd][ðer; ðər] :

He	ran	into	the	adjutant's	tent	,	and	falling	on	his	cot	,	died	there	:
他	跑	进入	这	-	帐篷	,	和	坠落	在	他的	婴儿床	,	死亡	那里	:

他跑进副官的帐篷，倒在行军床上，死在了那里：

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [brɔːt] ['bɪtnɚ] ['ɪntuː][kæmp][ɑːn][ə; eɪ][bɔːrd] .

and	a	few	minutes	afterwards	they	brought	Bittner	into	camp	on	a	board	.
和	一个	很少	分钟	然后	他们	带来	比特纳	进入	营	在	一个	木板	.

几分钟后，他们用木板把比特纳抬进了营地。

[hiː; hi] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [wuːnd] .

He	survived	the	wound	.
他	幸存下来	这	伤口	.

他从伤势中幸存了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌðer'æftər] [luː'tenənt] ['spensər] , [baɪ][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['ɔːrdər] ,

A	few	days	thereafter	Lieutenant	Spencer	,	by	the	Colonel's	order	,
一个	很少	天	此后	中尉	斯宾塞	,	经过	这	上校的	命令	,

几天后，斯宾塞中尉奉上校之命，

[ʃɑːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] .

shot	one	of	the	men	dead	in	his	tracks	for	disobedience	of	orders	.
射击	一	的	这	男人	死的	在	他的	轨道	为了	不服从	的	订单	.

其中一名男子因违抗命令，当场被击毙。

[wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər][sent]['ɪntuː][ðə; ði][laɪnz]

We	lay	there	in	camp	for	a	while	,	and	then	were	sent	into	the	lines
我们	躺	那里	在	营	为了	一个	尽管	,	和	然后	是	发送	进入	这	线条

[ə'baʊt] ['piːtəzbəːg] ,

about	Petersburg	,
关于	圣彼得堡	,

我们在营地里待了一段时间，然后被派往圣彼得堡附近的战线。

[ænd; ənd]['diːteɪlz][wɜːr; wər] [meɪd] [iːtʃ] [deɪ][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['æmbjələns] [kɔːr] [ænd; ənd] [hɔːl] [ə'weɪ]

and	details	were	made	each	day	to	act	as	ambulance	corps	and	haul	away
和	细节	是	制成	每个	天	到	行为	作为	救护车	兵团	和	运输	离开

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

the	dead	and	wounded	,
这	死的	和	受伤	,

每天都安排了专人充当救护队，负责运走死伤者。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːdʒ] [laɪnz] .

who	were	all	the	time	falling	on	the	siege	lines	.
WHO	是	全部	这	时间	坠落	在	这	围城	线条	.

他们一直在围攻线上倒下。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][wʌn] [deɪ] ,

While	engaged	in	this	work	one	day	,
尽管	已订婚的	在	这	工作	一	天	,

有一天，我在从事这项工作时，

[tuː] [men] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwɑːrəl][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ded] [ɪn]

two	men	got	into	a	quarrel	and	one	of	them	shot	the	other	one	dead	in
二	男人	得到	进入	一个	争吵	和	一	的	他们	射击	这	其他	一	死的	在

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] .

the	Company	street	.
这	公司	街道	.

两名男子发生争执，其中一人在公司街上开枪打死了另一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] [ænd; ənd][traɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

He	was	at	once	arrested	and	tried	by	general	court	martial	,
他	曾是	在	一次	被捕	和	尝试	经过	一般的	法庭	武术	,

他立即被逮捕并由军事法庭审判。

[ænd; ənd][wʌn][deɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp][baɪ][ðə; ði]['proʊvoʊst][gɑːrd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	one	day	he	was	brought	into	camp	by	the	provost	guard	with	an
和	一	天	他	曾是	带来	进入	营	经过	这	教务长	警卫	和	一个

['ɔːrdər][ðæt][hiː; hi][biː; bi] [hæŋd] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

order	that	he	be	hanged	at	once	in	the	presence	of	the	regiment	.
命令	那	他	是	绞刑	在	一次	在	这	在场	的	这	团	.

有一天，宪兵队把他带回营地，命令当着全团的面立即绞死他。

[soʊ][ə; eɪ][skwɑːd][wʌz; wəz][sent]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]['skæfoʊld] ,

So	a	squad	was	sent	into	the	woods	to	prepare	the	scaffold	,
所以	一个	队	曾是	发送	进入	这	树林	到	准备	这	脚手架	,

于是，一支队伍被派往树林里搭建绞刑架。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [went][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtərˌmæstərz][treɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] ,

and	another	went	to	the	quartermaster's	train	for	a	piece	of	rope	,
和	其他	去	到	这	军需官	火车	为了	一个	片	的	绳索	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dʌg][ðə; ði] [greɪv] .

and	another	dug	the	grave	.
和	其他	挖	这	严重	.

另一人去军需官的火车上拿了一根绳子，还有人挖了坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪzli] [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wet] , [soʊ][ðə; ði] [greɪv] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	drizzly	day	and	the	ground	wet	,	so	the	grave	soon	filled	with
它	曾是	一个	蒙蒙	天	和	这	地面	湿的	,	所以	这	严重	很快	已填	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

那天下着毛毛雨，地面湿滑，所以坟墓很快就灌满了水。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɑːn] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪv]

The	regiment	was	drawn	up	on	three	sides	of	a	square	around	the	grave
这	团	曾是	绘制	向上	在	三	侧面	的	一个	正方形	大约	这	严重

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][æn; ən][oʊld][fɑːrm][kɑːrt] ,

and	the	prisoner	was	brought	in	an	old	farm	cart	,
和	这	囚犯	曾是	带来	在	一个	老的	农场	大车	,

全团士兵在坟墓周围呈正方形列队，囚犯则被装在一辆旧农用马车里押送而来。

[drɔːn] [baɪ][hænd] .

drawn	by	hand	.
绘制	经过	手	.

手绘。

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][ə'dʒʌstɪd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt]

The	rope	was	adjusted	around	his	neck	,	and	then	the	cart	was	drawn	out
这	绳索	曾是	调整	大约	他的	脖子	,	和	然后	这	大车	曾是	绘制	出去

[frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm] ,

from	under	him	,
从	在下面	他	,

绳子被套在他的脖子上，然后马车被从他身下拉走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd][wet][ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] ['dæŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɪn]

but	the	rope	was	new	and	wet	and	he	hung	dangling	and	kicking	in
但	这	绳索	曾是	新的	和	湿的	和	他	悬挂	悬挂	和	踢	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

但是绳子是新的，而且湿透了，他被吊在空中，悬空踢打着。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['grɪzl] ['bɪrdɪd] ['sɑːrdʒənt] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][skwɑːd] ,

so	the	old	grizzle	bearded	sergeant	,	who	had	charge	of	the	execution	squad	,
所以	这	老的	灰色	留着胡子的	军士	,	WHO	有	收费	的	这	执行	队	,

于是，负责行刑队的那位满脸胡茬的老士官，

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [nek] ,
took **hold** **of** **his** **feet** **and** **pulled** **down** **till** **he** **broke** **the** **prisoner's** **neck** **,**
采取 抓住 的 他的 脚 和 拉 向下 直到 他 打破 这 囚犯的 脖子 ,

抓住他的脚，用力往下拽，直到折断了囚犯的脖子。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
and **so** **the** **performance** **was** **ended** **.**
和 所以 这 表现 曾是 结束 .

演出就这样结束了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - [wiː; wi][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] ['nɔːrfək] , [ˌvi 'e] . , [tuː; tə][duː]['proʊvoʊst]
Late **in** **the** **fall** **of** **1864** **we** **were** **sent** **to** **Norfolk** **,** **Va** **.** **,** **to** **do** **Provost**
晚的 在 这 落下 的 - 我们 是 发送 到 诺福克 , 瓦 . , 到 做 教务长
[gɑːrd] ['duːti] ,
Guard **duty** **,**
警卫 责任 ,

1864年秋末，我们被派往弗吉尼亚州诺福克市担任宪兵队队员。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
and **were** **there** **to** **the** **end** **of** **the** **war** **.**
和 是 那里 到 这 结尾 的 这 战争 .

他们一直待到战争结束。

['nɔːrfək] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
Norfolk **was** **at** **that** **time** **the** **base** **of** **supplies** **,** **so** **to** **speak** **,**
诺福克 曾是 在 那 时间 这 根据 的 补给品 , 所以 到 说话 ,

当时的诺福克可以说是物资供应基地。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmiz] [ʌp][ðə; ði][dʒeɪmz] ,
of **the** **great** **armies** **up** **the** **James** **,**
的 这 伟大的 军队 向上 这 詹姆斯 ,

詹姆斯河上游的大军，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][æt; ət] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] .
and **of** **the** **great** **naval** **establishment** **which** **we** **at** **that** **time** **had** **.**
和 的 这 伟大的 海军 建立 哪个 我们 在 那 时间 有 .

以及我们当时拥有的强大的海军力量。

[ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts][wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['gæmbəlz] , [θiːvz] , [səˈluːn] ['kiːpəz] [ænd; ənd]
Its **inhabitants** **were** **chiefly** **gamblers** **,** **thieves** **,** **saloon** **keepers** **and**
它是 居民 是 主要 赌徒 , 窃贼 , 酒吧 守门员 和

那里的居民主要是赌徒、小偷、酒馆老板和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

['prɔstɪˌtuːts] , [ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði][roʊdz] [leɪ] [ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv] [fræns] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
prostitutes **,** **and** **out** **in** **the** **roads** **lay** **the** **fleets** **of** **France** **,** **Great** **Britain** **,**
妓女 , 和 出去 在 这 道路 躺 这 舰队 的 法国 , 伟大的 英国 ,

妓女们，还有法国、英国的舰队，都停泊在道路上。

['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [gɑːt] [ʃɔːr] [liːv] ,
Russia **and** **the** **United** **States** **,** **and** **when** **the** **sailors** **got** **shore** **leave** **,**
俄罗斯 和 这 团结的 各州 , 和 什么时候 这 水手们 得到 支撑 离开 ,

俄罗斯和美国，以及水手们获得上岸休假的时候，

[θɪŋz] [æt; ət][taɪmz][gɑːt]['veri][hɑːt] ; [ɪn][fækt] ,
things **at** **times** **got** **very** **hot** **;** **in** **fact** **,**
事物 在 时代 得到 非常 热的 ; 在 事实 ,

当时气氛一度非常紧张；事实上，

[ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈkeiʒənz] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mɑːbz][ɪn]

on	two	or	three	occasions	we	were	obliged	to	fire	on	the	fighting	mobs	in
在	二	或者	三	场合	我们	是	有义务	到	火	在	这	斗争	怪物	在

[ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðem; ðəm] .

the	streets	to	disentangle	them	.
这	街道	到	解开	他们	.

我们曾两三次被迫向街头斗殴的暴徒开火，以驱散他们。

['æftər] ['liːz] [səˈrendər] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərd] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt]

After	Lee's	surrender	all	the	colored	troops	in	the	East	were	collected	at	City	Point
后	李氏	投降	全部	这	有色	军队	在	这	东方	是	集	在	城市	观点

[ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː][ðə; ði] 25th [kɔːr] .

and	organized	into	the	25th	Corps	.
和	组织	进入	这	25th	兵团	.

李将军投降后，东部所有黑人部队都被集中到城点，编成第25军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['meksɪkoʊ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [frentʃ]

It	was	understood	we	were	going	to	Mexico	to	fight	the	French
它	曾是	理解	我们	是	去	到	墨西哥	到	斗争	这	法语

[ænd; ənd][ˌmæksɪ'mɪliən] ,

and	Maximillian	,
和	马克西米利安	,

当时大家都明白，我们要去墨西哥是为了对抗法国人和马克西米利安。

[bʌt; bət][streɪndʒ] ['stɔːriz] [gɑːt][əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [truːps] .

but	strange	stories	got	around	among	the	colored	troops	.
但	奇怪的	故事	得到	大约	之中	这	有色	军队	.

但是，一些奇怪的故事在黑人部队中流传开来。

[ðə; ði]['stɔːri] ['biːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [saʊθ] [tuː; tə][wɜːrk]

The	story	being	that	the	Government	was	going	to	send	them	south	to	work
这	故事	存在	那	这	政府	曾是	去	到	发送	他们	南	到	工作

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [plæn'teɪʃnz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ,

on	the	cotton	plantations	to	pay	the	national	debt	,
在	这	棉布	种植园	到	支付	这	国家的	债务	,

据说政府打算把他们送到南方棉花种植园工作，以偿还国债。

[ænd; ənd] ['meni] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] ,

and	many	went	to	their	officers	to	ask	if	it	was	true	,	and	,
和	许多	去	到	他们的	警官	到	问	如果	它	曾是	真的	,	和	,

于是许多人去询问他们的军官这是否属实，

['biːɪŋ] [əˈʃʊrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] ['sætɪsfaɪd] ;

being	assured	there	was	no	truth	in	it	,	would	declare	themselves	satisfied	;
存在	保证	那里	曾是	不	真相	在	它	,	会	宣布	他们自己	使满意	;

确信其中没有事实依据后，他们就会表示满意；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌlən] [ænd; ənd]

but	a	marked	change	came	over	them	,	and	they	became	sullen	and
但	一个	标记	改变	来了	超过	他们	,	和	他们	成为	忧郁	和

[ˌdɪsə'biːdiənt] .

disobedient	.
忤	.

但他们的性情发生了明显变化，变得阴郁不服从。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [wen] [hæf][ʌv; əv][maɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] ,

This	increased	,	and	when	half	of	my	regiment	was	put	on	a	small	,
这	增加	,	和	什么时候	一半	的	我的	团	曾是	放	在	一个	小的	,

这种情况愈演愈烈，当我的团里一半的人被调到一个小.....

[laɪt] [dræft]['rɪvər] ['stiːmər] , [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] [tuː; tə]['hæmptən] [roʊdz] ,

light	draft	river	steamer	,	to	go	down	the	James	River	to	Hampton	Roads	,
光	草稿	河	汽船	,	到	去	向下	这	詹姆斯	河	到	汉普顿	道路	,

轻型内河汽船，沿詹姆斯河而下前往汉普顿锚地。

[ðeɪ] [went] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [gʊd] [greɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪ'gʌn] ['aʊər; ɑːr]

they	went	aboard	with	no	good	grace	and	we	had	only	begun	our
他们	去	船上	和	不	好的	优雅	和	我们	有	仅有的	开始	我们的

['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [wen] [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [dek] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][æt; ət]['ɑːbdʒekts]

journey	down	the	river	when	the	men	on	the	lower	deck	began	firing	at	objects
旅行	向下	这	河	什么时候	这	男人	在	这	降低	甲板	开始	射击	在	对象

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

on	the	shore	.
在	这	支撑	.

他们毫无礼貌地上了船，我们才刚刚开始沿河而下，下层甲板上的人就开始向岸边的物体开火。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [maɪ][rɪ'vɑːlvər] , ['stɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə][stɑːp]

I	was	on	the	upper	deck	,	and	,	drawing	my	revolver	,	started	down	to	stop
我	曾是	在	这	上	甲板	,	和	,	绘画	我的	左轮手枪	,	开始	向下	到	停止

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

the	firing	,
这	射击	,

我当时在上层甲板上，拔出左轮手枪，开始往下走，想制止枪击。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][gɑːt][bʌt; bət][hæf] [wei] [daʊn] [wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːrbaɪn] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə]

but	I	had	got	but	half	way	down	when	a	dozen	carbines	were	put	to
但	我	有	得到	但	一半	方式	向下	什么时候	一个	打	卡宾枪	是	放	到

[maɪ] [hed] [ænd; ənd] [brest] ,

my	head	and	breast	,
我的	头	和	胸部	,

但我刚下到一半，就有人用十几支卡宾枪抵住了我的头部和胸部。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [wʌn][mæn] ,

and	I	was	told	that	I	could	kill	one	man	,
和	我	曾是	讲述	那	我	可以	杀	一	男人	,

有人告诉我，我可以杀一个人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][wʌn][aɪ]['evər] [wʊd] [kɪl] ,

but	it	would	be	the	last	one	I	ever	would	kill	,
但	它	会	是	这	最后的	一	我	曾经	会	杀	,

但这将是我杀的最后一个人。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːrbaɪn] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	hundreds	were	standing	around	with	their	carbines	in	their	hands	.
和	数百	是	常设	大约	和	他们的	卡宾枪	在	他们的	双手	.

数百人手持卡宾枪，围在周围。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

The	argument	was	convincing	,	and	I	returned	to	the	upper	deck	.
这	争论	曾是	令人信服的	,	和	我	返回	到	这	上	甲板	.

这个论点很有说服力，于是我回到了上层甲板。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] ['iːðər] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɔːr][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] ,

Shortly	after	they	either	run	out	of	ammunition	or	got	tired	of	the	sport	,
不久	后	他们	任何一个	跑步	出去	的	弹药	或者	得到	疲劳的	的	这	运动	,

不久之后，他们要么弹药耗尽，要么对这项运动失去了兴趣。

[æz; əz] [ðeɪ] ['siːst] ['faɪərɪŋ] .

as	they	ceased	firing	.
作为	他们	停止	射击	.

他们停止了射击。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə]['hæmptən] [roʊdz] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mʃɪp] ['mi:tiər] ,

When	we	got	to	Hampton	Roads	and	went	on	board	the	steamship	Meteor	,
什么时候	我们	得到	到	汉普顿	道路	和	去	在	木板	这	轮船	流星	,

当我们到达汉普顿锚地并登上"流星号"蒸汽船时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə] ['teksəs] ,

which	was	to	take	us	to	Texas	,
哪个	曾是	到	拿	我们	到	德克萨斯州	,

它将带我们去德克萨斯州，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['mju:tni:d] [ɑ:n][ðer; ðər]

we	found	that	the	other	half	of	the	regiment	had	also	mutinied	on	their
我们	成立	那	这	其他	一半	的	这	团	有	还	叛变	在	他们的

[wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

way	down	the	river	,
方式	向下	这	河	,

我们发现，该团另一半士兵在沿河而下的途中也发生了哗变。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt][gɑ:t] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tiər]

and	when	the	whole	regiment	got	together	on	the	decks	of	the	Meteor
和	什么时候	这	所有的	团	得到	一起	在	这	甲板	的	这	流星

[ænd; ənd] [kəm'perd] [noʊts][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

and	compared	notes	of	what	they	had	done	,
和	比较的	笔记	的	什么	他们	有	完毕	,

当整个团聚集在"流星"号战舰的甲板上，交流各自的行动情况时，

[ðeɪ] [dʒʌst] [went] [waɪld] , [ænd; ənd] , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ɔ:l]['ɔ:rdərz] , [bɪ'gæn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] .

they	just	went	wild	,	and	,	refusing	to	obey	all	orders	,	began	raising	the	devil	generally	.
他们	只是	去	荒野	,	和	,	拒绝	到	服从	全部	订单	,	开始	提高	这	魔鬼	一般来说	.

他们彻底疯了，拒绝服从任何命令，开始四处招惹魔鬼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɑ:rk] [wen] [wi:; wi] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['mi:tiər] ,

It	was	already	dark	when	we	went	on	board	the	Meteor	,
它	曾是	已经	黑暗的	什么时候	我们	去	在	木板	这	流星	,

我们登上"流星号"时天已经黑了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][dʒen] . ['nelsn] [ə; eɪ] . [maɪlz] , [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv][ɛf ti:] . [mən'roʊ] .

and	during	the	night	word	was	sent	to	Gen	.	Nelson	A	.	Miles	,	the	commandant	of	Ft	.	Monroe	.
和	期间	这	夜晚	单词	曾是	发送	到	Gen	.	纳尔逊	一个	.	迈尔斯	,	这	指挥官	的	福特	.	门罗	.

当晚，消息传到了门罗堡司令纳尔逊·A·迈尔斯将军那里。

[hi:; hi] [sent] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]

He	sent	orders	for	the	regiment	to	land	at	the	wharf	at	eight	o'clock
他	发送	订单	为了	这	团	到	土地	在	这	码头	在	八	点钟

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

他下令该团于次日早上八点在码头登陆。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sti:mʃɪp] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:rf] [ðə; ði][men] ['veri] ['redɪli] [fel] [ɪn][æt; ət] [ðə; ði]['ɔ:rdər] ,

and	when	the	steamship	headed	for	the	wharf	the	men	very	readily	fell	in	at	the	order	,
和	什么时候	这	轮船	标题	为了	这	码头	这	男人	非常	容易	跌倒	在	在	这	命令	,

当轮船驶向码头时，水手们很自然地服从了命令。

[sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][oʊn] [wei] [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][sent] [saʊθ] .

supposing	they	were	to	have	their	own	way	and	not	be	sent	south	.
假如	他们	是	到	有	他们的	自己的	方式	和	不是	是	发送	南	.

假设他们能够如愿以偿，不被遣送到南方。

[ðə; ði] [wɔ:rf] [wʌz; wəz] [ðen] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd][haɪ'dʒiə]

The	wharf	was	then	where	it	is	now	,	between	the	Chamberlain	and	Hygeia
这	码头	曾是	然后	在哪里	它	是	现在	,	之间	这	管家	和	许癸厄亚

[hoʊ'tel] ,

Hotels	,
酒店	,

当时的码头位于现在的位置，在张伯伦酒店和海吉亚酒店之间。

[ðoʊ] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊ'tel][wɜ:r; wər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

though	neither	of	those	hotels	were	there	at	the	time	.
尽管	两者都不	的	那些	酒店	是	那里	在	这	时间	.

虽然当时这两家酒店都不存在。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:rf] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ɛf ti:] .

Approaching	the	wharf	we	saw	the	garrison	of	Ft	.
接近	这	码头	我们	锯	这	驻军	的	福特	.

靠近码头时，我们看到了堡垒的驻军。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[mən'roʊ] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][laɪn][ə'baʊt] - [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

Monroe	drawn	up	in	line	about	150	feet	from	the	beach	,
门罗	绘制	向上	在	线	关于	-	脚	从	这	海滩	,

门罗号在距离海滩约150英尺的地方排成一列，

[ɑ:n][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][haɪ'dʒiə][hoʊ'tel][wʌz; wəz]['æftərwərd] [bɪlt] .

on	the	exact	spot	where	the	Hygeia	Hotel	was	afterward	built	.
在	这	精确的	点	在哪里	这	许癸厄亚	酒店	曾是	之后	建造	.

就在后来建造海吉亚酒店的确切地点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

They	were	facing	the	water	,
他们	是	面向	这	水	,

他们面向水面，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['redʒɪmənt][went] [ə'ʃɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gærɪsn]

and	when	my	regiment	went	ashore	it	was	marched	in	between	the	garrison
和	什么时候	我的	团	去	岸上	它	曾是	行军	在	之间	这	驻军

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

and	the	water	,
和	这	水	,

我的部队登陆时，行军路线是从驻军和水边之间穿过的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [graʊnd] [ɑ:rmz] .

and	then	the	order	was	given	to	ground	arms	.
和	然后	这	命令	曾是	给定	到	地面	武器	.

然后下令放下武器。

['meni] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔ:rdər][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] ['meni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk]

Many	obeyed	the	order	at	once	,	but	many	hesitated	and	looked	back
许多	服从	这	命令	在	一次	,	但	许多	犹豫了一下	和	看起来	后退

[æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

at	the	garrison	,
在	这	驻军	,

许多人立即服从了命令，但也有许多人犹豫不决，回头望向驻军。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .

and	then	all	laid	down	their	arms	.
和	然后	全部	铺设	向下	他们的	武器	.

然后，所有人都放下了武器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] ['mɑːtʃt] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

They	were	at	once	marched	back	on	board	the	ship	,
他们	是	在	一次	行军	后退	在	木板	这	船	,

他们立刻被押回船上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['æŋkərɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ræps] .

and	the	ship	returned	to	her	anchorage	above	the	Rip	Raps	.
和	这	船	返回	到	她	安克雷奇	多于	这	撕裂	说唱	.

于是，这艘船返回了位于礁石上方的锚地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [sɔː] [dʒen] . ['nelsn] [ə; eɪ] . [maɪlz] .

This	was	the	first	and	last	time	I	ever	saw	Gen	.	Nelson	A	.	Miles	.
这	曾是	这	第一的	和	最后的	时间	我	曾经	锯	Gen	.	纳尔逊	一个	.	迈尔斯	.

这是我第一次也是最后一次见到纳尔逊·A·迈尔斯将军。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] , [blɑːnd] [kəm'plekʃənd] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - ['jɪrz]

He	was	a	tall	,	handsome	,	blonde	complexioned	young	man	of	about	25	years
他	曾是	一个	高的	,	英俊的	,	金发	肤色	年轻的	男人	的	关于	-	年

[ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

他是一位身材高大、相貌英俊、金发碧眼的年轻男子，大约25岁。

[huː] [wɔːr] [ðə; ði] [streɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

who	wore	the	straps	of	a	Major	-	General	with	dignity	and	honor	.
WHO	穿着	这	肩带	的	一个	主要的	-	一般的	和	尊严	和	荣誉	.

他佩戴着少将的肩章，展现出尊严和荣誉。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [fɜːrst] [siːmd] [deɪzd] ,

When	the	ship	returned	to	her	moorings	the	men	at	first	seemed	dazed	,
什么时候	这	船	返回	到	她	系泊	这	男人	在	第一的	似乎	茫然	,

当船返回泊位时，船员们起初似乎有些茫然。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'ruːli] ,

but	as	the	day	wore	on	they	became	more	and	more	unruly	,
但	作为	这	天	穿着	在	他们	成为	更多的	和	更多的	不羁	,

但随着时间的推移，他们变得越来越不守规矩。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['broʊkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː]

and	presently	we	found	they	had	broken	into	the	hold	of	the	ship	into
和	目前	我们	成立	他们	有	破碎的	进入	这	抓住	的	这	船	进入

[ðə; ði] - ['stɔrz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hændz] ['getɪŋ] [waɪld] [drʌŋk] .

the	sutler's	stores	and	were	all	hands	getting	wild	drunk	.
这	-	商店	和	是	全部	双手	获得	荒野	醉	.

很快我们发现他们闯入了船舱，进入了军需官的仓库，所有人都喝得酩酊大醉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

They	were	shut	out	from	this	,
他们	是	关闭	出去	从	这	,

他们被排除在外了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðer; ðər] [skɪnz] [ænd; ənd] ['elsˌwer]

but	they	already	had	a	good	supply	hidden	under	their	skins	and	elsewhere
但	他们	已经	有	一个	好的	供应	隐	在下面	他们的	皮肤	和	别处

, [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [waɪld] .

,	and	they	went	wild	.
,	和	他们	去	荒野	.

但他们的皮肤下和其他地方已经藏着大量的毒品，他们疯狂地吸食毒品。

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnset] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːk] - [mɑːrkt] [muˈlɑːtoʊ] [gɑːt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] [nɪr]

Just	about	sunset	a	big	pock	-	marked	mulatto	got	on	top	of	the	pilot	house	near
只是	关于	日落	一个	大的	麻子	-	标记	混血儿	得到	在	顶部	的	这	飞行员	房子	靠近

[ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hə'ræŋɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [dek]

the	bows	of	the	ship	and	was	haranguing	the	crowds	on	the	deck
这	弓	的	这	船	和	曾是	长篇大论	这	人群	在	这	甲板

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

below	him	,
以下	他	,

日落时分，一个浑身麻子、身材魁梧的混血儿爬上了船头附近的驾驶室，对着甲板下的人群大声疾呼。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [ɑːn] [ðə; ði]

when	he	turned	,	and	,	shaking	his	fist	at	the	group	of	officers	on	the
什么时候	他	转向	,	和	,	摇晃	他的	拳头	在	这	团体	的	警官	在	这

['kwɔːrtər] [dek] ,

quarter	deck	,
四分之一	甲板	,

他转过身，朝后甲板上的那群军官挥舞着拳头，

[hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [dæmd] [waɪt] ['lɪvə] — — [ʌv; əv] — — [wiː; wi] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] ['oʊvərbɔːrd] ,

he	said	,	“	You	damned	white	livered	—	—	of	—	—	we	will	throw	you	overboard	,
他	说	,	“	你	该死的	白色的	肝脏	—	—	的	—	—	我们	将要	扔	你	落水	,

他说：“你这个该死的胆小鬼——我们会把你扔下船。”

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊl] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

”	at	which	a	great	howl	went	up	from	his	audience	,
”	在	哪个	一个	伟大的	嗥	去	向上	从	他的	观众	,

“话音刚落，听众中爆发出一阵巨大的嚎叫声。”

[ˌwerə'pɑːn] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [fɔːrst] [ðer; ðər]

whereupon	three	of	the	officers	with	their	revolvers	in	their	hands	forced	their
于是	三	的	这	警官	和	他们的	左轮手枪	在	他们的	双手	强制	他们的

[wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['ɔːrətər] [ɔːf] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] [ænd; ənd] ['drægd]

way	through	the	crowd	and	jerked	the	orator	off	the	pilot	house	and	dragged
方式	通过	这	人群	和	猛地一抖	这	演说者	离开	这	飞行员	房子	和	拖拽

[hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] [wer] [kæpt] . ['waɪtmən, 'hwaɪtmən] ,

him	back	on	the	quarterdeck	where	Capt	.	Whiteman	,
他	后退	在	这	后甲板	在哪里	船长	.	怀特曼	,

于是，三名军官手持左轮手枪，强行挤过人群，将演说家从驾驶室拽了下来，拖回了后甲板，怀特曼船长……

[ʌv; əv] ['zinjə] , [oʊ'haɪoʊ] ,

of	Xenia	,	Ohio	,
的	克塞尼亚	,	俄亥俄州	,

来自俄亥俄州泽尼亚市

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]

put	his	pistol	to	his	breast	and	told	him	to	hold	up	his	hands	and
放	他的	手枪	到	他的	胸部	和	讲述	他	到	抓住	向上	他的	双手	和

[pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [tə'geðər] .

put	his	thumbs	together	.
放	他的	拇指	一起	.

他把手枪抵在胸前，命令他举起双手，拇指并拢。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tuː] [θʌmz] ,

We	were	going	to	swing	him	up	to	the	rigging	by	his	two	thumbs	,
我们	是	去	到	摇摆	他	向上	到	这	索具	经过	他的	二	拇指	,

我们原本打算抓住他的两个大拇指，把他吊到索具上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] ['sɪmpli] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptərz][wɪð; wɪθ]

but	the	fellow	simply	folded	his	arms	and	looked	at	his	captors	with
但	这	同伴	简单地	折叠	他的	武器	和	看起来	在	他的	俘虏者	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [brə'vɑːdoʊ] .

an	air	of	drunken	bravado	.
一个	空气	的	醉	虚张声势	.

但那人只是抱起双臂，带着醉醺醺的虚张声势看着他的俘虏们。

['waɪtmən, 'hwaɪtmən][toʊld][hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ,

Whiteman	told	him	three	times	to	hold	up	his	hands	,
怀特曼	讲述	他	三	时代	到	抓住	向上	他的	双手	,

怀特曼三次命令他举起双手，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə'beɪ] [ænd; ənd]['waɪtmən, 'hwaɪtmən]['faɪərd] .

but	he	made	no	motion	to	obey	and	Whiteman	fired	.
但	他	制成	不	运动	到	服从	和	怀特曼	被解雇	.

但他没有服从命令的迹象，怀特曼开枪了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['waɪtˌmænz] [left][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

I	was	standing	at	Whiteman's	left	and	was	looking	the	man	in	the	face
我	曾是	常设	在	白人的	左边	和	曾是	寻找	这	男人	在	这	脸

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] ,

when	the	shot	was	fired	,
什么时候	这	射击	曾是	被解雇	,

我当时站在怀特曼的左边，正看着他的脸，这时枪响了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['waɪtmən, 'hwaɪtmən][hæd; həd]

and	he	did	not	change	a	muscle	,	and	I	thought	Whiteman	had
和	他	做过	不是	改变	一个	肌肉	,	和	我	想法	怀特曼	有

[mɪst] [hɪm; ɪm] ,

missed	him	,
错过	他	,

他一点儿都没变，我还以为怀特曼错过了他呢。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [aɪ] [sɔː] [blʌd] ['rednɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] ,

but	,	looking	down	to	his	breast	,	I	saw	blood	reddening	his	shirt	front	,
但	,	寻找	向下	到	他的	胸部	,	我	锯	血	发红	他的	衬衫	正面	,

但是，当我低头看向他的胸口时，我看到鲜血染红了他的衬衫前襟。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [drɑːpt] ['lɪmpli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ]

and	at	once	his	arms	dropped	limply	at	his	sides	and	he	fell	in	a
和	在	一次	他的	武器	掉落	软弱无力	在	他的	侧面	和	他	跌倒	在	一个

[hiːp] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

heap	at	our	feet	on	the	deck	.
堆	在	我们的	脚	在	这	甲板	.

他的双臂随即无力地垂在身侧，他瘫倒在我们脚下的甲板上。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['tʃæmpiən] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði][men] [reɪzd] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [ænd; ənd]

When	they	saw	their	champion	go	down	the	men	raised	a	wild	yell	and
什么时候	他们	锯	他们的	冠军	去	向下	这	男人	提高	一个	荒野	叫喊	和

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

当他们看到自己的冠军倒下时，男人们发出疯狂的呐喊和叫喊声。

“ [kɪl] [ðem; ðəm] ; [θroʊ] [ðem; ðəm]['oʊvərbɔːrd] , ” [ðeɪ] [siːzd] ['æksɪz] , [hænd] [spaɪks] ,

“	Kill	them	;	throw	them	overboard	,	”	they	seized	axes	,	hand	spikes	,
“	杀	他们	;	扔	他们	落水	,	”	他们	查获	轴	,	手	尖峰	,

“杀了他们；把他们扔下船！”他们抓起斧头、手持尖刺，

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [wət'evər] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd]
pieces **of** **lumber** **and** **whatever** **could** **be** **used** **as** **weapons** **which** **they** **found**
件 的 木材 和 任何 可以 是 用过的 作为 武器 哪个 他们 成立
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] ,
around **the** **deck** **,**
大约 这 甲板 ,

他们把在甲板上找到的木头碎片和任何可以用来当武器的东西都拿了出来。

[ænd; ənd] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [æft][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
and **came** **pouring** **aft** **to** **attack** **us** **.**
和 来了 浇注 后部 到 攻击 我们 .

然后蜂拥而至，向我们发起攻击。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Some **of** **the**
一些 的 这

部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜːr; wər] [sɪk] , [sʌm; səm][ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['duːti] , [sʌm; səm][wɜːr; wər]
officers **of** **the** **regiment** **were** **sick** **,** **some** **on** **detached** **duty** **,** **some** **were**
警官 的 这 团 是 生病的 , 一些 在 分离的 责任 , 一些 是
['æbsənt][ɑːn] ['fɜːrloʊ] ,
absent **on** **furlough** **,**
缺席的 在 休假 ,

该团军官中有的生病了，有的被派往外地执行任务，有的则休假了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn] [ʃɔːr] , [soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst][ˌsɪks'tiːn][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
and **some** **on** **shore** **,** **so** **there** **were** **just** **sixteen** **of** **us** **to** **face** **the**
和 一些 在 支撑 , 所以 那里 是 只是 十六 的 我们 到 脸 这
['tɔːrənt] .
torrent **.**
激流 .

还有一些人在岸上，所以只有我们十六个人要面对湍急的洪水。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] , [pər'hæps][baɪ] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt][bɔːrn][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]
Without **a** **word** **of** **command** **,** **perhaps** **by** **that** **instinct** **born** **of** **years** **of** **military**
没有 一个 单词 的 命令 , 也许 经过 那 本能 出生 的 年 的 军队
['sɜːrvɪs] ,
service **,**
服务 ,

无需任何命令，或许是出于多年军旅生涯养成的本能，

[wiː; wi] [laɪnd] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kwɔːrtər] [dek] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
we **lined** **up** **across** **the** **quarter** **deck** **,** **each** **with** **a** **revolver** **in** **each** **hand** **.**
我们 衬里 向上 穿过 这 四分之一 甲板 , 每个 和 一个 左轮手枪 在 每个 手 .

我们排成一排站在甲板上，每人手里都拿着一把左轮手枪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
It **seemed** **as** **if** **we** **would** **be** **swept** **away** **in** **a** **minute** **,**
它 似乎 作为 如果 我们 会 是 扫荡 离开 在 一个 分钟 ,

感觉我们好像马上就要被卷走了，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [æft] .
but **not** **a** **shot** **was** **fired** **,** **and** **they** **came** **pouring** **aft** **.**
但 不是 一个 射击 曾是 被解雇 , 和 他们 来了 浇注 后部 .

但是没有开一枪，他们就蜂拥而至。

['prez(ə)ntli][aɪ] [sɔ:] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [drɑ:p] [bæk] [ænd; ənd][let] ['ʌðər] [get] [ə'hed] ,

Presently	**I**	**saw**	**one**	**or**	**two**	**of**	**those**	**in**	**front**	**drop**	**back**	**and**	**let**	**others**	**get**	**ahead**	**,**
目前	我	锯	一	或者	二	的	那些	在	正面	降低	后退	和	让	其他的	得到	前方	,

我看到前面一两个人退后，让其他人先走。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ɔ:l] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ju: 'es][laɪk][waɪld] [bi:sts] .

and	**presently**	**all**	**stopped**	**and**	**glared**	**at**	**us**	**like**	**wild**	**beasts**	**.**
和	目前	全部	停止	和	怒目而视	在	我们	喜欢	荒野	野兽	.

突然，所有人都停了下来，像野兽一样怒视着我们。

[ðen] [wʌn] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz] ['hæn,spaɪk]

Then	**one**	**threw**	**down**	**his**	**axe**	**and**	**another**	**his**	**handspike**
然后	一	扔	向下	他的	斧头	和	其他	他的	手扣

然后一人扔下斧头，另一人扔下手钉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sni:kt] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	**they**	**all**	**sneaked**	**off**	**toward**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**ship**	**.**
和	他们	全部	偷偷摸摸	离开	朝向	这	弓	的	这	船	.

于是他们都偷偷溜向船头。

[ðen] [wi:; wi] [nu:] [wi:; wi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] .

Then	**we**	**knew**	**we**	**had**	**conquered**	**.**
然后	我们	知道	我们	有	征服	.

那时我们就知道我们胜利了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:rti] ['paʊndər] ['pɛrət] [gʌn] [læʃ] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [dek]

There	**was**	**a**	**thirty**	**pounder**	**Parrott**	**gun**	**lashed**	**to**	**the**	**rail**	**on**	**the**	**quarter**	**deck**
那里	曾是	一个	三十	重锤	鹦鹉	枪	鞭打	到	这	轨	在	这	四分之一	甲板

,

,

,

后甲板的栏杆上绑着一门30磅帕罗特炮。

[ænd; ənd] , ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊɪtsər] [kru:z] ,

and	**,**	**sending**	**for**	**the**	**howitzer**	**crews**	**,**
和	,	发送	为了	这	榴弹炮	船员	,

于是，召集榴弹炮炮组人员。

[wi:; wi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [gʌn] [ʌn'læʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzl] [swʌŋ] [aʊt][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [swept] [ðə; ði]

we	**ordered**	**the**	**gun**	**unlashed**	**and**	**the**	**muzzle**	**swung**	**out**	**so**	**it**	**swept**	**the**
我们	订购	这	枪	未加束缚的	和	这	枪口	摇摆	出去	所以	它	扫荡	这

[dek] ['fɔ:rwərd] ,

deck	**forward**	**,**
甲板	向前	,

我们命令解开炮带，炮口向外摆动，扫过甲板。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][loʊd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kænɪstər] .

and	**made**	**them**	**load**	**it**	**with**	**cannister**	**.**
和	制成	他们	加载	它	和	罐	.

并让他们用罐子装填它。

[ðen] [wi:; wi][sent][fɔ:r; fər][ðə; ði][bænd][ænd; ənd][wi:; wi][sæt][ə'raʊnd][ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [dek] [wɪð; wɪθ]

Then	**we**	**sent**	**for**	**the**	**band**	**and**	**we**	**sat**	**around**	**on**	**the**	**quarter**	**deck**	**with**
然后	我们	发送	为了	这	乐队	和	我们	卫星	大约	在	这	四分之一	甲板	和

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] ,

our	**revolvers**	**in**	**our**	**hands**	**and**	**made**	**them**	**play**	**for**	**about**	**an**	**hour**	**,**
我们的	左轮手枪	在	我们的	双手	和	制成	他们	玩	为了	关于	一个	小时	,

然后我们叫来了乐队，我们围坐在甲板上，手里拿着左轮手枪，让他们演奏了大约一个小时。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['daɪɪŋ] [grəunz][ʌv; əv][ðə; ði]
but 但 **at** 在 **every** 每一个 **pause** 暂停 **in** 在 **the** 这 **music** 音乐 **we** 我们 **could** 可以 **hear** 听到 **the** 这 **dying** 垂死 **groans** 呻吟 **of** 的 **the** 这
[mæn] [ʃɑ:t] .
man 男人 **shot** 射击 **.** .

但每当音乐停顿，我们都能听到被枪击者的临终呻吟。

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən][hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ]['blæŋkɪt][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [wer] [hi:; hi] [fel] ,
The 这 **surgeon** 外科医生 **had** 有 **laid** 铺设 **him** 他 **on** 在 **a** 一个 **blanket** 毯子 **on** 在 **the** 这 **deck** 甲板 **where** 在哪里 **he** 他 **fell** 跌倒 **,** ,

外科医生把他放在甲板上的毯子上，他就在那里摔倒了。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti][ðæt][hi:; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
and 和 **so** 所以 **great** 伟大的 **was** 曾是 **his** 他的 **vitality** 活力 **that** 那 **he** 他 **lived** 居住地 **for** 为了 **two** 二 **days** 天 **.** .

他的生命力如此旺盛，竟然又活了两天。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
Before 前 **that** 那 **,** , **while** 尽管 **I** 我 **was** 曾是 **still** 仍然 **in** 在 **the** 这 **infantry** 步兵 **,** ,

在那之前，我还在步兵部队服役的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wer] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
I 我 **was** 曾是 **in** 在 **a** 一个 **fight** 斗争 **where** 在哪里 **the** 这 **man** 男人 **behind** 在后面 **me** 我 **was** 曾是 **killed** 被杀 **and** 和 **the** 这 **man** 男人
[fɜ:rst][ɑ:n][maɪ][left][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] ,
first 第一的 **on** 在 **my** 我的 **left** 左边 **was** 曾是 **wounded** 受伤 **,** ,

我当时身处一场混战中，我身后的那个人被打死了，我左边第一个人受了伤。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [maɪ][koʊt] , [wɪtʃ] ['hæpɪli] [dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði][haɪd] ,
and 和 **I** 我 **had** 有 **a** 一个 **bullet** 子弹 **through** 通过 **my** 我的 **coat** 外套 **,** , **which** 哪个 **happily** 快乐地 **did** 做过 **not** 不是 **touch** 触碰 **the** 这 **hide** 隐藏 **,** ,

我的外套被子弹击穿了，所幸子弹没有伤到皮毛。

[ɔ:l][ɪn][ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt][wʌz; wəz] ['prɪti] ['strenjuəs] ;
all 全部 **in** 在 **about** 关于 **five** 五 **minutes** 分钟 **,** , **and** 和 **I** 我 **thought** 想法 **that** 那 **was** 曾是 **pretty** 漂亮的 **strenuous** 费力的 **;** ;

这一切只用了大约五分钟，我觉得这相当费力；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][seɪ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['pɪknɪk] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]
but 但 **I** 我 **can** 能 **say** 说 **it** 它 **was** 曾是 **but** 但 **a** 一个 **Sunday** 星期日 **School** 学校 **picnic** 野餐 **compared** 比较的 **to** 到 **the** 这
[taɪm] [wen] ,
time 时间 **when** 什么时候 **,** ,

但我可以说，与当时的情况相比，那只不过是一次主日学校的野餐而已。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,
in 在 **the** 这 **fading** 褪色 **light** 光 **of** 的 **a** 一个 **summer** 夏天 **day** 天 **,** ,

在夏日黄昏的余晖中，

[ˌsɪks'ti:n][ʌv; əv][ˌju: 'es][laɪnd][ʌp][ə'krɔ:s][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sti:mʃɪp] ['mi:tiər]
sixteen 十六 **of** 的 **us** 我们 **lined** 衬里 **up** 向上 **across** 穿过 **the** 这 **quarter** 四分之一 **deck** 甲板 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **steamship** 轮船 **Meteor** 流星
[ænd; ənd] [feɪst] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ,
and 和 **faced** 面对 **a** 一个 **howling** 嚎叫 **,** ,

我们十六个人排成一排站在老式蒸汽船"流星号"的后甲板上，面对着呼啸的巨浪。

['rʌʃɪŋ] [mɑ:b][ʌv; əv] - [hæf] - ['drʌŋkən] ['dɛvəlz][ɪn][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]

rushing	mob	of	700	half	-	drunken	devils	in	the	absolute	assurance	that	we	had
匆忙	暴民	的	-	一半	-	醉	魔鬼	在	这	绝对	保证	那	我们	有

[faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wɪ'ðaʊt] ['poʊətri][ɔ:r] ['trɪmɪŋz] [wi:; wi][mʌst; məst] ['i:ðər] ['kɑ:ŋkər] [ɔ:r][daɪ]

found	the	place	where	without	poetry	or	trimmings	we	must	either	conquer	or	die
成立	这	地方	在哪里	没有	诗	或者	装饰	我们	必须	任何一个	征服	或者	死

.

:

.

700名半醉的魔鬼组成的暴徒蜂拥而至，他们无比确信，我们已经找到了一个无需诗歌或任何修饰，要么征服要么死亡的地方。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	ship	sailed	the	next	day	.
这	船	航行	这	下一个	天	.

第二天，船就启航了。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə]['moʊbəl] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd] [ðen]

We	went	to	Mobile	,	to	the	Southwest	pass	of	the	Mississippi	,	and	then
我们	去	到	移动的	,	到	这	西南	经过	的	这	密西西比州	,	和	然后

[tu:; tə]['bræzəs][ˌsænti:'eigəu] ,

to	Brazos	Santiago	,
到	布拉索斯	圣地亚哥	,

我们去了莫比尔，到了密西西比河西南山口，然后到了布拉索斯圣地亚哥。

['teksəs] , [wer] [wi:; wi]['lændɪd][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 3d , - .

Texas	,	where	we	landed	on	July	3d	,	1865	.
德克萨斯州	,	在哪里	我们	登陆	在	七月	3d	,	-	.

1865年7月3日，我们登陆了德克萨斯州。

[wi:; wi] [leɪ] [ɪn][kæmp][ɑ:n][ðə; ði][sænd] [hɪlz] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] ,

We	lay	in	camp	on	the	sand	hills	for	about	three	months	,
我们	躺	在	营	在	这	沙	丘陵	为了	关于	三	几个月	,

我们在沙丘上的营地里待了大约三个月，

[bʌt; bət]['soʊldʒərɪŋ][hæd; həd][lɔ:st][ɪts] ['ɪntrəst] ,

but	soldiering	had	lost	its	interest	,
但	参军	有	丢失的它是		兴趣	,

但军旅生涯已经失去了吸引力。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [roʊt] [aʊt][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

and	one	morning	I	wrote	out	my	resignation	and	took	it	to	the	Colonel	.
和	一	早晨	我	写道	出去	我的	辞职	和	采取	它	到	这	上校	.

一天早上，我写好辞职信，把它交给了上校。

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [saɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ˌaɪ 'ti:] [θru:] .

He	laughed	and	said	he	would	sign	it	,	but	I	could	not	get	it	through	.
他	笑了	和	说	他	会	符号	它	,	但	我	可以	不是	得到	它	通过	.

他笑着说他会签字，但我怎么也签不下来。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [saɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	took	it	to	the	Commander	of	the	brigade	and	he	signed	it	,
我	采取	它	到	这	指挥官	的	这	旅	和	他	签名	它	,

我把文件拿给旅长看，他签了字。

[bʌt; bət] [sed] [æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] .

but	said	as	the	Colonel	had	.
但	说	作为	这	上校	有	.

但就像上校说的那样。

[aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [tuː; tə] ['braunzvil] ,

I	went	on	board	a	small	steamer	going	up	the	Rio	Grande	to	Brownsville	,
我	去	在	木板	一个	小的	汽船	去	向上	这	里约热内卢	格兰德	到	布朗斯维尔	,

我登上了一艘沿格兰德河逆流而上前往布朗斯维尔的小汽船，

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

arriving	there	the	next	morning	.
抵达	那里	这	下一个	早晨	.

第二天早上到达那里。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [dʒen] . ['waɪtzəl] .

I	went	to	the	headquarters	of	Gen	.	Weitzel	.
我	去	到	这	总部	的	Gen	.	魏策尔	.

我去了魏策尔将军的总部。

[hiː; hi] [dɪˈmɜːd] , [bʌt; bət] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ]

He	demurred	,	but	signed	it	,	saying
他	拒绝	,	但	签名	它	,	说

他犹豫了一下，但还是签了字，说道：“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [dʒen] . [stiːl] ,

I	would	never	get	it	past	Gen	.	Steele	,
我	会	绝不	得到	它	过去的	Gen	.	斯蒂尔	,

我绝对不可能让斯蒂尔将军过关。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['eləkwəns] [aɪ] [pəˈsweidid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

but	with	the	expenditure	of	some	eloquence	I	persuaded	him	,	and	,
但	和	这	支出	的	一些	口才	我	被说服	他	,	和	,

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bræzəs] [ˌsænti:'eigəu] ,

returning	to	Brazos	Santiago	,
返回	到	布拉索斯	圣地亚哥	,

但我费尽口舌才说服了他，然后，我们返回了布拉索斯圣地亚哥。

[tʊk] [ə; eɪ] ['stiːmər] [fɔːr; fər] [nuː] [ɔ:'liənz] ['vaɪə] ['gælvəstən] .

took	a	steamer	for	New	Orleans	via	Galveston	.
采取	一个	汽船	为了	新的	奥尔良	通过	加尔维斯顿	.

我乘轮船经加尔维斯顿前往新奥尔良。

[æt; ət] ['gælvəstən] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [dʒen] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [raɪt] ,

At	Galveston	I	had	to	get	the	signature	of	Gen	.	H	.	G	.	Wright	,
在	加尔维斯顿	我	有	到	得到	这	签名	的	Gen	.	H	.	G	.	赖特	,

在加尔维斯顿，我必须得到H·G·赖特将军的签名。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [nuː] [ɔ:'liənz] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]

and	then	went	on	to	New	Orleans	,	and	,	going	to	the	headquarters	of
和	然后	去	在	到	新的	奥尔良	,	和	,	去	到	这	总部	的

[dʒen] . [piː] . [eɪtʃ] . [ˈʃəridən] ,

Gen	.	P	.	H	.	Sheridan	,
Gen	.	P	.	H	.	谢里丹	,

然后前往新奥尔良，并拜访了菲利普·谢里丹将军的总部。

[left] [ðə; ði] ['pepərz] , ['biːɪŋ] [toʊld] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

left	the	papers	,	being	told	to	come	back	the	next	day	.
左边	这	文件	,	存在	讲述	到	来	后退	这	下一个	天	.

我把文件留下，被告知第二天再来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ['mʌstərɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] ,

The	next	day	I	received	a	certified	copy	of	the	order	mustering	me	out	,
这	下一个	天	我	已收到	一个	认证	复制	的	这	命令	集结	我	出去	,

第二天我收到了一份经认证的退伍令副本。

['deɪtɪd] [sep'tembər] 27th , - , ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːl][toʊld] ,

dated	September	27th	,	1865	,	making	my	service	in	the	army	all	told	,
日期	九月	27th	,	-	,	制作	我的	服务	在	这	军队	全部	讲述	,

日期为1865年9月27日，至此，我的军旅生涯总计为：

[θriː] [deɪz] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] .

three	days	less	than	four	years	.
三	天	较少的	比	四	年	.

比四年少三天。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [hoʊ'tel]

With	the	order	in	my	pocket	,	I	returned	to	my	room	in	the	St	.	Charles	Hotel
和	这	命令	在	我的	口袋	,	我	返回	到	我的	房间	在	这	英石	.	查尔斯	酒店

,

,

,

我把订单揣进口袋，回到了圣查尔斯酒店的房间。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][maɪ][hæt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːst] ['seɪbərz][ɑːn][ɪts] [frʌnt] .

and	,	taking	off	my	hat	,	looked	at	the	crossed	sabres	on	its	front	.
和	,	采取	离开	我的	帽子	,	看起来	在	这	交叉	军刀	在	它是	正面	.

我摘下帽子，看着帽子正面交叉的军刀图案。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] [aɪ] [kʌt][ðem; ðəm][ɔːf] ; [ðen] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][maɪ]['dʒækɪt] ,

With	my	pocket	knife	I	cut	them	off	;	then	taking	off	my	jacket	,
和	我的	口袋	刀	我	切	他们	离开	;	然后	采取	离开	我的	夹克	,

我用口袋刀把它们割掉；然后脱下外套，

[aɪ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [stræps][ænd; ənd]['riːəlaɪzd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [pæŋ] ,

I	cut	off	the	shoulder	straps	and	realized	,	not	without	a	heart	pang	,
我	切	离开	这	肩膀	肩带	和	已实现	,	不是	没有	一个	心	疼痛	,

我剪掉了肩带，顿时感到一阵心痛。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

that	I	was	no	longer	a	soldier	.
那	我	曾是	不	更长	一个	士兵	.

我不再是一名士兵了。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pistlz] [wɪtʃ] [aɪ][held][ɪn][maɪ][hændz] [wen] [wiː; wi][laɪnd] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

I	still	have	the	pistols	which	I	held	in	my	hands	when	we	lined	up	across	the
我	仍然	有	这	手枪	哪个	我	握住	在	我的	双手	什么时候	我们	衬里	向上	穿过	这

['kwɔːrtər] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiər] .

quarter	deck	of	the	Meteor	.
四分之一	甲板	的	这	流星	.

我仍然保留着当年我们在"流星号"战舰后甲板上列队时我手里拿着的那几把手枪。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [krɔːst] ['seɪbərz][ænd; ənd][stræps] [wɪtʃ] [aɪ][kʌt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz]

I	still	have	the	crossed	sabres	and	straps	which	I	cut	off	in	the	St	.	Charles
我	仍然	有	这	交叉	军刀	和	肩带	哪个	我	切	离开	在	这	英石	.	查尔斯

[hoʊ'tel] .

Hotel	.
酒店	.

我仍然保留着我在圣查尔斯酒店剪下的交叉军刀和皮带。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

They	are	not	as	pretty	as	they	were	forty	-	two	years	ago	,
他们	是	不是	作为	漂亮的	作为	他们	是	四十	-	二	年	前	,

它们不如四十二年前那么漂亮了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['vælјuː] .

but	**they**	**still**	**have**	**for**	**me**	**a**	**certain**	**value**	**.**
但	他们	仍然	有	为了	我	一个	肯定	价值	.

但它们对我来说仍然具有一定的价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神